

Vertika



**MANUALE DI MANUTENZIONI
NORME GENERALI PER LA
SICUREZZA**
Leggere e conservare queste istruzioni



GENERAL SAFETY NORMS
Please read and save these instructions



NORMES GENERALES DE SÛRETÉ
Prière de lire et de conserver



**ALLGEMEINE
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**
Bitte Lesen und aufbewahren



**NORMAS GENERALES DE
SESEGURIDAD**
Lea y conserve estas instrucciones por favor



**MANUAL DE MANUTENÇÃO
NORMAS GERAIS PARA A SEGURANÇA**
Leia e conserve essas informações



LEGGI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONE
READ THIS MANUAL BOOK
PRIÈRE DE LIRE

ANLEITUNSBUCH BITTE LESEN
POR FAVOR, LEER Y CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES
POR FAVOR, LEIA ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

Italiano: Questo manuale di istruzione contiene importanti informazioni per l'uso e la sicurezza di questa macchina. Mancare di leggere questo manuale prima di iniziare a operare o tentare di fare qualsiasi riparazione o manutenzione alla vostra macchina potrebbe risultare dannoso a voi o ad altre persone. Potrete causare danni alla macchina o ad altre proprietà o ad altre persone. Prima di utilizzare la macchina dovete accertarvi di utilizzarla secondo le istruzioni riportate in questo libretto. Tutte le istruzioni date in questo manuale sono viste con l'operatore posto dietro la macchina.

English: This book has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read this book prior to operating or attempting any service or maintenance procedure to your machine could result in injury and could be dangerous to your or other people. Damage to your machine or the other property could occur. You must have training in the operation of this machine before operating it. If you or your operator(s) cannot read English have this manual explained very well before attempting to use it. All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

Français: Ce livret d'instructions contient d'importantes informations pour l'utilisation et la sûreté de cette machine. Ne pas lire ce livret avant de commencer à travailler ou tenter de faire n'importe quelle réparation ou manutention à votre machine pourrait se révéler pour vous ou pour d'autres personnes dangereux. Vous pourriez causer des dommages à la machine, à vous-même, ou aux autres personnes. Avant de commencer à utiliser la machine vous devez vous assurer qu'elle soit utilisée selon les instructions reportées dans ce livret. Toutes les instructions données dans ce livret ont été vues de la position de l'opérateur derrière la machine.

Deutsch: Dieses Einleitungsbuch enthält wichtige Informationen für die Haltung dieser Maschine. Das nicht Beachten dieser Informationen, vor der Nutzung oder bei selbstständige Reparaturen an Ihrer Maschine, könnte Schaden an Ihnen oder anderen Personen zufügen. Es könnten Schaden an der Maschine und Eigentum Anderer entstehen. Vor der Nutzung dieser Maschine vergewissern Sie sich das alle Anleitungen die dieses Lehrbuch enthält eingehalten werden. Alle Informationen sind mit den Arbeiter hinter der Maschine angegeben.

Espanol: Este manual de instrucciones contiene importantes informaciones para el uso y la seguridad de esta máquina. No leer este manual antes de empezar a trabajar o intentar realizar cualquier reparación o manutención sobre esta máquina podría causar daños a la máquina, a la propiedad o a otras personas. Antes de utilizar la máquina tienen que verificar que sea utilizada según las instrucciones descritas en este manual. Todas las directivas dadas en este manual han sido vistas desde la posición de un operador colocado detrás de la máquina.

Portugués: Este manual de instruções contém importantes informações para o uso e segurança desta máquina. Usar a máquina ou tentar fazer qualquer reparação ou manutenção sem primeiro ler este manual, pode resultar danoso a si ou a outras pessoas. Poderá causar danos à máquina, à propriedade ou a outras pessoas. Antes de utilizar a máquina deverá verificar que seja usada segundo as instruções reportadas neste livro. Todas as instruções dadas neste manual são apresentadas com o operador por trás da máquina.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di pericolo potrebbe causare gravi ferite o morte. Leggi e osserva tutte le indicazioni di pericolo che trovi nel tuo proprio manuale di istruzione

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di avvertimento potrebbe risultare pericoloso a te od ad altre persone o causare danni alla proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di avvertimento che trovi nel tuo manuale di istruzione o sulla macchina.

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di prudenza potrebbe risultare dannoso alla macchina o ad altre proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di prudenza che trovi nel libretto di istruzione o sulla macchina.

PERICOLO: Mancare di leggere e osservare il **MANUALE DI ISTRUZIONE** prima di iniziare a operare con questa macchina o tentare qualsiasi riparazione alla macchina potrebbe causare danni fisici a te o ad altre persone o altra proprietà. Devi acquistare dimestichezza nell'uso della macchina prima di iniziare ad usarla.

PERICOLO: Operare con una macchina che non è perfettamente o completamente assemblata, potrebbe causare danni alle persone o alla proprietà. Non operare con la macchina fino a che non è completamente e perfettamente assemblata. Ispeziona la macchina prima di iniziare a operare. Usa questa macchina solo come descritto nel manuale di istruzione. Usa solo gli attacchi e i ricambi originali.

PERICOLO: La macchina può causare esplosioni quando opera vicino a materiali infiammabili o vapori. Non usare questa macchina vicino a carburanti, polveri combustibili, solventi o altri materiali infiammabili.

PERICOLO: Usare la macchina con un filo elettrico danneggiato potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico. Non usare il filo elettrico per trasportare o tirare la macchina. Tieni il filo elettrico lontano da superfici riscaldate. Non collegarsi alla presa di corrente mediante una spina non regolamentare o spingendo sulla corda.

PERICOLO: Pericolosi corti circuiti potrebbero accadere se la manutenzione o le riparazioni vengono eseguite su una macchina che non è stata appropriatamente scollegata dalla presa di corrente. Scollegare la macchina dalla presa di corrente elettrica prima di iniziare qualsiasi riparazione o manutenzione di servizio.

AVVERTIMENTO: Operando con una macchina senza osservare tutte le etichettature, simboli di pericolo etc potrebbe risultare pericoloso per la vita. Leggi tutte le etichettature e guarda tutti i simboli di pericolo prima di iniziare a operare. Accertati che tutte le etichettature sono attaccate o fissate alla macchina. Richiedi il ripristino delle etichettature al tuo distributore se dovessero mancare.

AVVERTIMENTO: i componenti elettrici possono subire un corto circuito se esposti ad acqua o umidità. Tieni i componenti elettrici asciutti. Immagazzinare sempre la macchina in un locale asciutto.

AVVERTIMENTO: Usare questa macchina per spostare o muovere altri oggetti o per arrampicarsi, potrebbe risultare pericoloso alla vita delle persone o danneggiare la macchina. Non usare questa macchina come un gradino o come una sedia. Non permettere che sia usata come un giocattolo, presta particolare attenzione se devi necessariamente usarla vicino ai bambini. Non permettere che sia usata da bambini.

PERICOLO: Spostare o modificare parti di questa macchina può causare ferite e/o danni. Tieni mani, piedi, capelli, dita e ogni parte del corpo lontani dalle parti in movimento e dalle aperture.

ATTENZIONE: L'utilizzo della macchina per scopi non esplicitamente indicati dal Fabbricante, esonera il Fabbricante da qualsiasi responsabilità civile e penale.

PERICOLO Non usare la macchina in maniera impropria. Non usare la macchina in posizione rovesciata. Prestare attenzione che acqua o polvere dannosa non entri all'interno della macchina.

PERICOLO Non usare la macchina come massaggiatrice per il vostro o altri corpi. E' pericoloso.

PERICOLO Può accadere un corto circuito se prendi la presa elettrica o la inserisci con le mani bagnate.

PERICOLO: Non lavare la macchina mediante spruzzi d'acqua. Non immergere la macchina in acqua o altri liquidi.

PERICOLO: Non mettere nessun oggetto dentro le feritoie. Non usare la macchina con le feritoie bloccate. Tieni la macchina libera da polvere, capelli e da qualsiasi cosa possa ridurre il flusso di aria.

AVVERTENZA Danni all'operatore possono essere causati quando si lavora pulendo scale e/o aree difficili senza usare extra prudenza. Usa molta attenzione quando pulisci scale o aree strette e difficili.

AVVERTENZA I componenti usati nell'imballaggio (ie, buste o sacchi di plastica etc.) possono essere pericolosi. Tieni lontano da bambini e/o animali.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE per i danni causati a persone o a proprietà a causa di uso incorretto e non autorizzato della macchina. La macchina non va utilizzata per impieghi non indicati nel Manuale di Istruzione.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE solo a mezzo di personale qualificato. Le parti di ricambio eventualmente da sostituire vanno sostituite solo con parti di ricambio originali. Nessuna responsabilità può essere addebitata al fabbricante per danni eventualmente causate da macchine con parti di ricambio sostituiti con non originali.

PERICOLO L'uso della macchina per qualsiasi impiego non specificato in questo Manuale di Istruzione può essere pericoloso e va evitato.

TUBI E PARTI ASPIRANTI devono essere tenuti lontano dal corpo e specialmente da orecchi, occhi, bocca, naso ed altri parti delicate del corpo.

PERICOLO: Se la macchina è dotata di filtri in carta e/o in stoffa, non usare la macchina senza i filtri. Potrebbe essere pericoloso per le persone o per la macchina.

NON LASCIARE la macchina accesa senza la vostra sorveglianza.

SE AVETE BISOGNO DI CAVI DI PROLUNGA assicuratevi che il cavo aggiunto sia regolamentare e compatibile con la macchina.

NON PULIRE spruzzando acqua.

NON IMMERGERE in acqua o in altri liquidi.

TIENI LA MACCHINA pulita.

TIENI spazzole e altri accessori in buone condizioni.

RIMPIAZZA qualsiasi parte danneggiata subito.

ASSICURATI che l'ambiente di lavoro sia ben illuminato, che l'area in cui lavori sia libera da ostruzione e da altre persone.

QUANDO LAVORI PRENDI LE NECESSARIE PRECAUZIONI PER GARANTIRE LA SICUREZZA DELL'OPERATORE E DI QUALSIASI ALTRA PERSONA POSSA TROVARSI NELLE VICINANZE. Per esempio :

- Lavando o pulendo, **indossa scarpe antiscivolo.**
- Levigando usa abiti protettivi e occhiali di sicurezza, protezione per le orecchie e maschere antipolvere.

OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS



DO NOT USE this machine without reading this manual. This manual has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read and observe all DANGER and/or WARNING statements could result in severe injury or death. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in injury to you or to other personnel. Property damage could occur as well. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in damage to the machine or to other property. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL.

DANGER: Operating with a machine that is not completely or fully assembled could result in injury or property damage. DO NOT USE this machine until it is completely assembled. Inspect the machine carefully before operating it. Use only as described in this manual. Use only recommended attachments.

DANGER: Operating a machine without all labels, decals etc, could result in injury or damage. READ all machine labels before attempting to operate the machine.

DANGER: Electrical machines can cause an explosion when operating near inflammable materials and vapours. DO NOT USE this machine with or near fuels, grain dust, solvent, thinners or other inflammable materials.

DANGER: Using machines with a damaged power cable could result in an electrocution. DO NOT USE the machine with a damaged power cable.

DO NOT run the machine over the power cable during operation.
DO NOT use the electrical cord to move the machine.
KEEP cord away from heated surfaces.

DO NOT lift or pull the machine by any of the operating triggers. Use the main handle.

DANGER: DO NOT unplug the machine by pulling on the cord. Grasp the plug not the cord. Electrocution could occur if you handle the plug or appliance with wet hands.
DO NOT handle the plug or appliance with wet hands.

DANGER: DO NOT attempt machine maintenance or cleaning unless the plug has been removed from the electric supply outlet.

DANGER: Electrical components may 'short-out' if exposed to water or moisture. KEEP the electrical components of the machine dry. Always store the machine in a dry place.

WARNING: Use of this machine to move other objects or to climb on could result in injury to the operator or damage to the machine. DO NOT use the machine as a step or furniture. DO NOT allow it to be used as a toy. Pay extremely close attention if it is necessary to use the machine near children. Keep the machine out of reach of children and/or animals.

WARNING: Moving parts of this machine can cause injury and/or damage. KEEP hands, feet, loose clothing, hair, fingers, and all parts of the body away from machine openings and moving parts.

DANGER: The machine may 'short-out' or 'burn-out' if openings and/or cooling vents are blocked. DO NOT put any object into the openings. DO NOT use with wet hands. DO NOT handle plug or appliance with wet hands.

WARNING: Damage could occur to the machine if openings are blocked. DO NOT use the machine with any openings blocked. KEEP FREE from dust, lint, hair and anything that may reduce air flow. DO NOT insert any foreign objects into any machine openings.

WARNING: Injury could occur to the operator and/or damage to the machine could occur when cleaning stairs, unless extra caution is used. Use extra caution when cleaning stairs or difficult areas.

WARNING: DO NOT use the machine upside down. The dust or the water could go inside the machine and cause electrocution.

WARNING: If the machine has dust bag and/or filter, injury could occur to the operator or the machine if used without dust bag and/or filters. DO NOT use the machine without its proper dust bag and/or filters in place.

WARNING: DO NOT use the machine as a massager for your or any other person's body. It is extremely dangerous.

WARNING:

DO NOT clean by spraying water.

DO NOT immerse into water or moisture.

KEEP your machine clean.

KEEP your brushes or any accessories in good condition.

REPLACE any worn or damaged parts immediately.

ENSURE that the working area is clear of obstructions and/or people.

ENSURE that the working area is sufficiently illuminated to work well.

DANGER: Components used in packaging (ie, plastic bags) can be dangerous. KEEP away from children and animals.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine or due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

SERVICE AND REPAIRS MUST BE carried out by qualified personnel only. Replacement and or spare parts for the machine must be from the original manufacturer only.

DANGER: Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the power supply before attempting any maintenance or service.

THE USE OF THE MACHINE for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided. The manufacturer is not liable to any responsibility if the machine is used for purposes other than those specified in this manual.

TUBES AND ACCESSORIES should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

DANGER: If the machine has paper and/or fabric filters, do not use the machine without these filters properly installed. In proper use and lack of filters may result in injury to the operator or damage to the machine and property.

DO NOT LEAVE the equipment unattended whilst in use.

SHOULD EXTENSION CABLE be used, ensure that the cable rating is suitable for use with the equipment.

DANGER: When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other person who may be affected. When necessary:

- use protective clothing such as safety glasses, gloves, non-slip footwear, respiratory mask when working in dusty and/or unventilated areas, ear protection.

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITÉ



AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait causer de graves blessures ou la mort. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait être dangereux pour vous, pour d'autres personnes ou causer des dommages à la propriété. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de prudence pourrait résulter nuisible pour la machine ou à la propriété. Lire et observer toutes les indications de prudence que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

DANGER : Ne pas lire et ne pas observer le LIVRET D'INSTRUCTIONS avant de commencer à travailler avec cette machine ou tenter n'importe quelle réparation à la machine pourrait causer des dommages physiques à vous ou à d'autres personnes ou à la propriété.

Vous devez vous familiariser avec la machine avant de commencer à l'utiliser.

DANGER : Travailler avec une machine qui n'est pas complètement ou parfaitement assemblée, pourrait causer des dommages aux personnes ou à la propriété. Ne pas travailler avec la machine jusqu'à ce qu'elle soit complètement ou parfaitement assemblée. Contrôler la machine avant de commencer à travailler.

Utiliser cette machine seulement comme décrit dans ce livret d'instructions. Utiliser seulement les attaches et les pièces de rechange originales.

DANGER : La machine peut provoquer des explosions quand elle est utilisée près de matériaux ou de vapeurs inflammables. Ne pas utiliser cette machine près de carburants, poudres combustibles, solvants ou autres matériaux inflammables.

DANGER : Utiliser la machine avec un câble électrique endommagé pourrait causer un dangereux court-circuit. Ne pas le câble électrique pour transporter ou tirer la machine. Tenir le câble électrique loin des superficies réchauffées. Ne pas brancher à la prise de courant avec une prise non réglementaire ou en forçant sur le câble.

DANGER : De dangereux court-circuits pourraient se produire si la manutention ou les réparations viennent effectuées sur une machine qui n'a pas été débranchée de la prise de courant.

Débrancher la machine de la prise de courant électrique avant de commencer toute réparation ou manutention de service.

AVERTISSEMENT : En travaillant avec une machine sans observer toutes les étiquettes, symboles de danger etc.... pourrait résulter dangereux pour la vie. Lire toutes les étiquettes et regarder tous les symboles de danger avant de commencer à travailler, s'assurer que toutes les étiquettes sont collées ou fixées sur la machine. Demander à votre distributeur de remettre toutes les étiquettes si celles-ci devaient manquer.

AVERTISSEMENT : Les composants électriques peuvent subir un court-circuit si exposés à l'eau ou à l'humidité. Tenir les composants électriques au sec. Ranger toujours la machine dans un endroit sec.

AVERTISSEMENT : Utiliser cette machine pour déplacer ou bouger d'autres objets, ou pour monter dessus, pourrait résulter dangereux pour la vie des personnes ou endommager la machine. Ne pas utiliser cette machine comme un escabeau ou comme une chaise. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée comme un jouet, prêter une particulière attention si vous devez obligatoirement l'utiliser près d'enfants. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée par des enfants.

DANGER : Déplacer ou modifier des parties de cette machine peut causer des blessures et/ou des dommages. Tenir mains, pieds, cheveux, doigts et toute partie du corps loin des ouvertures ou des parties de la machine en mouvement.

DANGER : Ne pas utiliser la machine de manière impropre. Ne pas utiliser la machine en position retournée. Faire attention à ce que eau ou poussière dangereuse n'entre pas à l'intérieur de la machine.

DANGER : Ne pas utiliser la machine comme masseuse pour votre corps ou pour le corps des autres, c'est dangereux !

DANGER : Vous pouvez provoquer un court-circuit si vous prenez ou insérez la prise électrique avec les mains mouillées.

DANGER : Ne pas laver la machine avec un jet d'eau. Ne pas tremper la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

DANGER : Ne mettre aucun objet dans les fentes. Ne pas utiliser la machine avec les fentes obturées. Tenir la machine libre de poussière, cheveux et de tout autre chose qui peut réduire le flux d'air.

AVERTISSEMENT : Les composants utilisés dans l'emballage(sac en papier ou en plastique etc...) peuvent être dangereux. Tenir loin de la portée des enfants et/ou des animaux.

ATTENTION: L'utilisation de la machine pour emplois autres que ceux indiqués par le fabricant, exonère celui-ci de toute responsabilité civile ou pénale

LE FABRIQUANT NE PEUT ETRE CONSIDERÉ RESPONSABLE : en cas de dommage causé à personne ou à propriété à cause d'une utilisation non correcte et non autorisée de la machine. Toutes utilisations différentes de celles indiquées sur le présent livret peut constituer un danger, donc doit être évité. La machine ne doit pas être utilisée pour des emplois qui ne sont pas indiqués dans le livret d'instructions.

MANUTENTION ET RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES : seulement par un personnel qualifié. Les pièces qui éventuellement doivent être changées doivent être remplacées seulement par des pièces de rechange originales. Aucune responsabilité ne peut être attribuée au fabricant pour dommages éventuellement causés par des machines avec pièces remplacées par des pièces de rechange non originales.

DANGER : L'utilisation de la machine pour n'importe quel usage non spécifié dans ce livret d'instructions peut être dangereux et va être évité.

TUBES ET PARTIES ASPIRANTES : doivent être tenus loin du corps et spécialement des oreilles, des yeux, de la bouche, du nez et autres parties délicates du corps.

DANGER : Si la machine est dotée de filtres en papier et/ou en étoffe, ne pas laisser la machine sans les filtres. Cela pourrait être dangereux pour les personnes ou pour la machine.

NE PAS LAISSER : la machine en fonction sans votre surveillance.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE CABLES DE RALLONGE : assurez-vous que le câble rajouté soit compatible avec la machine et réglementaire.

NE PAS NETTOYER en vaporisant de l'eau.

NE PAS METTRE dans l'eau ou dans d'autres produits.

TENIR LA MACHINE propre.

TENIR les brosses et autres accessoires en bonne condition.

REMPLEZ aussitôt toute partie endommagée.

ASSUREZ-VOUS que l'endroit où vous travaillez soit libre d'obstructions et d'autres personnes.

ASSUREZ-VOUS que l'ambiance de travail soit bien éclairée.

QUAND VOUS TRAVAILLEZ, PRENEZ LES PRECAUTIONS NECESSAIRES

POUR GARANTIR la sûreté de l'opérateur et de toutes autres personnes qui peuvent être proches, par exemple :

- lavant ou nettoyant porter des chaussures qui ne glissent pas,
- ponçant utiliser des vêtements protectifs et lunettes de sûreté, et des protections pour les oreilles.

- Nettoyant à sec utiliser un masque anti-poussière.

SICHERHEITS GEBRAUCHSEINLEITUNG



WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen Schaden an Personen bis zum Todesfall führen. Lesen und Beachten Sie bitte alle Sicherheits Informationen die Sie in diesen Lehrbuch finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten der Sicherheits Informationen kann zu Schaden an Ihnen, Personen und Eigentum anderer führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheits Informationen die Sie hier oder auf der Maschine finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen kann Schaden an der Maschine und Anderereigentum führen. Lesen und beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen die Sie in diesen Lehrbuch oder an der Maschine finden.

GEFAHR: Das fehlende Lesen und Beachten vom Lehrbuch vor der Benutzung oder bei einhändige Reparaturen kann zu körperlichen Verletzungen an Ihnen oder anderen Personen oder Schaden an Anderereigentum führen. Lehnen Sie Vertraulichkeit mit der Maschine zu haben bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

GEFAHR: Das Arbeiten mit einer Maschine die nicht Richtig oder Komplett zusammen gebaut ist, kann zu Schaden an Personen oder Anderereigentum führen. Arbeiten Sie nicht mit einer Maschine die nicht Komplett aufgebaut ist. Warten Sie die Maschine vor jeder Nützun. Nützen Sie diese Maschine nur wie im Lehrbuch angegeben. Bitte nur Original Ersatzteile benutzen.

GEFAHR: Das Benutzen der Maschine in Nähe von Dämpfe oder leicht entzündlichen Mitteln kann zu Explosionen führen. Die Maschine nie in Nähe von Abgasen, Lösungsmitteln und anderer leicht entzündlichen Mitteln benutzen.

GEFAHR: Die Benutzung der Maschine bei geschädigten Elektrokabeln kann zu Kurzschluß Reaktionen führen. Die Elektrokabeln nicht zum transportieren oder verschieben der Maschine benutzen Elektrokabeln von erwärmten Flaschen fern halten. Nicht an Strom verbinden falls die Steckdose nicht der Norm entspricht oder nur durch Kraft eingeführt werden kann.

GEFAHR: Es könnten gefährliche Kurzschluß Reaktionen bei Reparaturen oder Wartung auftreten wenn die Maschine nicht korrekt vom Strom ausgeschaltet ist. Maschine bevor Sie mit Reparaturen oder Wartungen anfangen immer ausschalten.

WAHRNUNG: Das Arbeiten mit der Maschine ohne die Etikettatur, Gefahr Symbole u.s.w. zu beachten kann zu Lebensgefahr führen. Bevor Sie mit das Arbeiten anfangen alle Etiketten und Gefahrensymbole lesen und beachten. Vergewissern Sie sich das alle Etiketten und Gefahrensymbole an der Maschine angebracht wurden. Bestellen Sie die fehlenden Etiketten bei Ihrem Händler.

WAHRNUNG: Elektrokomponenten können eine Kurzschlußreaktion haben falls sie mit Wasser oder Feuchtigkeit in Verbindung kommen. Halten Sie die Elektrokomponenten trocken. Maschine trocken lagern.

WAHRNUNG: Die Nützun der Maschine zum tragen oder Verschieben von Gegenstände, könnte zu Schader an Personen und Maschine führen. Die Maschine nicht als Stuhl oder Treppe benutzen. Nicht als Spielzeug benutzen, falls Sie die Maschine in Nähe von Kindern benutzen, geben Sie besonders Acht. Nicht von Kindern benutzen lassen.

GEFAHR: Das tauschen von Teilen kann zu Verletzungen oder Schaden führen. Halte Hände, Füße, Haare, Finger oder sonstige Körperteile von Öffnungen und Teile in Bewegung fern.

ACHTUNG: Achtung die Benutzung der Maschine von Arbeiten die der Hersteller nicht angibt, befreit ihn von allen bürgerlichen und strafrechtlichen Verantwortungen.

GEFAHR: Die Maschine nicht unpassend benutzen. Die Maschine nicht benutzen wenn sie verkehrtrum steht. Achten Sie darauf das Wasser oder Staub nicht in Inneren der Maschine gelagen.

GEFAHR: Benutzen Sie die Maschine nicht als Massör für ihren oder der Körper anderer. Es ist efährlich.

GEFAHR: Es könnte zu Kurzschluß führen wenn Sie mit nassen Hände den Stromkabel nehmen oder anstecken. Nicht mit nassen Händen nehmen oder anstecken.

GEFAHR: Die Maschine nicht mit laufendem Wasser waschen. Nicht in Wasser oder anderen Lösunen eintauchen.

GEFAHR: Keine Geenstände in den Schlitzen leen. Die Maschine nicht benutzen wenn die Schlitze verstaut sind. Halte die Maschine frei von Stab, Haare oder anderen Sachen die die Luftzufuhr reduzieren.

WAHRNUN: Schaden am Arbeiter können auftreten wenn man keine extra Vorsichtsmaßnahmen genommen hat beim säubern von Treppen oder anderer unemülichen Zonen. Sein Sie besonders Wachsam wenn Sie Treppen, enge oder ungemüliche Zonen säubern.

WAHRNUN: Materialien die für die Verpackung benutzt werden (Tüten, Plastikbeutel u.s.w.) können efährlich sein. Von Kindern und/oder Tiere fern halten.

DER HERSTELLER KANN NICHT VERANTWORTLICH GEHALTEN WERDEN bei Schaden an Personen oder Anderereigentum durch falschen oder nicht genehmigten Nützung der Maschine. Die Maschine darf nicht für Tätigkeiten die nicht im Lehrbuch angegeben sind benutzt werden.

WARTUNG UND REPARATUREN DÜRFEN NUR durch qualifiziertes Personal vorgenommen werden. Ersatzteile die eventuell ausgetauscht werden dürfen nur durch Originalteile ersetzt werden. Der Hersteller trägt keine Verantwortun bei Schaden durch die Maschine an der nicht original Ersatzteile angebracht wurden.

GEFAHR: Jede Nützung der Maschine die in diesen Lehrbuch nicht angegeben ist könnte gefährlich werden und ist somit zu vermeiden.

RÖHRE UND SAUGTEILE müssen von Körper und besonders von Ohren, Augen, Mund, Nase und andere empfindlichen Körperteile fern gehalten werden.

GEFAHR: Wenn die Maschine mit Filtern aus Papier und/oder Stoff ausgestattet ist, die Maschine nicht ohne Filtern benutzen. Es könnte für die Maschine und für Personen gefährlich sein.

LASSEN SIE NICHT die Maschine unbeaufsichtigt an.

WENN SIE EIN VERLÄNGERUNGSKABEL brauchen verewissern Sie sich das es mit den Stromkabel kompatibel ist, es ist Vorschrift.

NICHT mit Wasserspritzen säubern

HALTE DIE MASCHINE sauber

HALTE Bürsten und anderes Zubehör im gutem Zustand

ERSÄTZE alle eschädigte Teile sofort

VEREWISSERN Sie sich das das Raum in den Sie arbeiten ausreichend belüchtet ist, das im Raum sich keine weiteren Personen und/oder Verstopfunen befinden

NEHMEN SIE BEIM ARBEITEN ALLE VORSICHTSMABNAHMEN VOR DIE FÜR DIE SICHERHEIT VOM ARBEITER UND VON JEGLICHER PERSONEN DIE SICH IN DER NÄHE BEFINDEN KÖNNEN zum Beispiel

- Beim waschen und Säubern trae immer **Rutschfeste Schuhe**

- Beim pollieren trage **Arbeitskleidun, Schutzbrille, Ohrenschutz und Staubmaske**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



ADVERTENCIA: No leer este manual o no observar todas las indicaciones de peligro podría causar heridas graves o muerte. Lea y observe todas las indicaciones de peligro en el manual de instrucciones.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de seguridad podría resultar peligroso para el operador u otras personas o causar daños a la propiedad. Lea y observe todas las advertencias que aparecen en este manual o en la máquina.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de prudencia podría ser dañoso para la máquina o para la propiedad. Lea y observe todas las indicaciones de prudencia que aparecen en este manual o en la máquina.

PELIGRO: No leer y observar este manual de instrucciones antes de empezar a trabajar con esta máquina o intentar reparar la máquina podría causar daños al operador, a otras personas o a la propiedad. Antes de empezar a trabajar con esta máquina es necesario adquirir una cierta práctica en el manejo de la misma.

PELIGRO: Trabajar con una máquina que no esté perfectamente o completamente montada, podría causar daños a las personas o a la propiedad. No empezar a trabajar hasta que no esté completamente y perfectamente montada. Inspeccionar la máquina antes de empezar a trabajar. Usar la máquina solamente de la manera descrita en este manual de instrucciones. Usar solo enchufes y recambios originales.

PELIGRO: La máquina puede causar explosiones si trabaja cerca de materiales inflamable o de vapores. No usar esta máquina cerca de carburantes, polvos combustibles, solventes o otros materiales inflamables.

PELIGRO: Usar la máquina con un cable dañado podría causar un peligroso cortocircuito. No usar el cable eléctrico para transportar la máquina o para tirar de ella. Tener el cable lejos de superficies calentadas. No establecer conexión eléctrica con enchufes no reglamentario y no empujar sobre el cable.

PELIGRO: peligrosos cortocircuitos poderían suceder si la manutención o las reparaciones vienen seguidas en una máquina que no ha estado propiamente desconectada del enchufe. Desconectar la máquina del enchufe antes de iniciar cualquier reparación o manutención.

ADVERTENCIA: Obrando sin observa toda las etiquetas, símbolos de peligro etc.. Podría resultar peligroso para la vida. Lea todas las etiquetas y mire todos los símbolos de peligro antes de empezar a trabajar. Asegurase que todas las etiquetas son pegadas o fijadas sobre la máquina. Exige el restablecimiento de las etiquetas, en caso de falta, de su proveedor.

ADVERTENCIA: los componentes eléctricos pueden andar en cortocircuito si son expuestos a l'agua o a la humedad. Mantenga ellos secos. Guarde la máquina en un lugar seco.

ADVERTENCIA: Usar esta máquina para desplazar o mover otros objetos o para subir, podría causar peligros para las personas y dañar la máquina. Non use esta máquina como peldaño o como silla. No permite que se use como juguete, tene cuidado si debe emplearla cerca de los niños. Non permite l'empleo a los niños.

PELIGRO: Desplazar o modificar componentes de esta máquina puede causar heridas y/o daños. Tenga manos, pies, cabellos, dedos y cada parte del cuerpo lejos de los componentes en movimiento y de las aberturas.

PELIGRO: No use la máquina en manera impropia. No use la máquina en posición torcida. No permite que agua o polvos nocivos penetren en la máquina.

PELIGRO: No use la máquina para masajear su cuerpo o el de otras personas – es peligro.

PELIGRO: Podría suceder un cortocircuito si agarras la toma de corriente y haces una conexión con las manos mojadas. No agarrar y no conectar con las manos mojadas.

ADVERTENCIA: El empleo de la máquina por objetivos no explicitamente indicados por el fabricante, exonera el fabricante de cualquiera responsabilidad civil y penal.

PELIGRO: No lavar la máquina con agua. No sumergir la máquina en agua o otros líquidos.

PELIGRO: No poner ningún objeto en las troneras. No usar la máquina con troneras obstruidos. Tenga la máquina libre: de polvo, cabellos o de cualquier cosa que reduce el flujo de aire.

ADVERTENCIA: Daños a l'abrador pueden ocurrir cuando se trabaja puliendo escaleras y/o areas dificultosas sin usar extra **prudencia**.

Tenga mucha atención cuando limpie escabras o areas angostas y dificultosas.

ADVERTENCIA: Los componentes de los embalajes (bolsa o sacos de plástica etc..) pueden ser peligrosos. Mantenga lejos de los niños y animales.

EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE por ningún daño causado a personas o a propiedad por causa de uso incorrecto y no autorizado de la máquina. La máquina no debe ser utilizada para usos no indicados en el manual de instrucción.

LAS MANUTENCIONES Y REPARACIONES DEBEN REALIZARSE ÚNICAMENTE POR PERSONAL QUALIFICADO. Las piezas de repuesto deben ser solamente originales. Ninguna responsabilidad puede ser adendada al fabricante por daños causados de máquinas con repuestos no originales.

PELIGRO: El empleo de esta máquina en trabajos para los que no es previsto y especificado en este Manual de Instrucción puede ser peligroso.

TUBOS Y PARTES ASPIRANTES: deben ser tenidos lejos del cuerpo y especialmente de las orejas, ojos, boca, nariz y otras partes delicadas del cuerpo.

PELIGRO: si la máquina est dotada de filtros de papel o de tela, no usar la máquina sin filtro. Podría ser peligroso para las personas o para la máquina.

NO DEJAR la máquina encendida sin la vuestra vigilancia.

SE NECESITAN DE CABLES DE PROLONGACION, asegurarse que el cable adjunto sea compatible con la máquina y reglamentario.

NO LIMPIAR rociando agua.

NO SUMERGIR e agua u otros líquidos.

TENGA la máquina limpia.

TENGA escobillas y otros accesorios en buenas condiciones.

REEMPLAZA cualquier parte danada inmediatamente.

ASEGURASE que el ambiente de trabajo sea bien iluminado, que el area donde trabaja sea libre de obstrucción y de otras personas.

CUANDO TRABAJA PRENDA LAS NECESARIAS PRECAUCIONES PARA GARANTIR LA SEGURIDAD DEL OPERADOR Y DE CUALQUIER OTRA PERSONA QUE PUEDE SER EN LA VESINDAD, por ejemplo :

lavando y limpiando, ponerse calzados antideslizante.

Puliendo use ropa protectora y gaps de seguridad y protección para las orejas y use además una mascarilla antipolvo.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



ADVERTÊNCIA: Leia atentamente esse manual. A falta de leitura e observação das indicações de perigo podem causar ferimentos graves ou morte. Leia e observe todas as indicações de perigo que encontrar no seu manual de instrução.

ADVERTÊNCIA: A falta de leitura e observação de todas as advertências poderia resultar em perigo para você ou a outros. Poderia causar danos a propriedade. Leia e observe todas as indicações de advertências que encontrar no seu manual de instrução ou na máquina.

ADVERTÊNCIA: A falta de leitura e observação de todas as advertências poderia resultar danos à máquina ou a outras propriedades. Leia e observe todas as indicações de prudência que encontre no seu manual de instrução ou na máquina.

PERIGO: A falta de leitura e observação de todo o MANUAL DE INSTRUÇÃO antes de iniciar a operar a máquina ou tentar qualquer reparação, poderia causar danos físicos a você ou a outros. Poderia causar danos a propriedade. Não usar a máquina antes de estar bem familiarizado com a mesma.

PERIGO: Operar com uma máquina que não esteja perfeitamente montada, poderia causar danos as pessoas ou a propriedade. Inspeccionar a máquina antes de iniciá-la. Use a máquina somente como descrito no manual de instruções. Use somente peças e reposições originais.

PERIGO: A máquina pode causar explosões quando utilizada perto de materiais inflamáveis ou vapores. Não usá-la perto de combustível, poeiras combustíveis, solventes ou outros materiais inflamáveis.

PERIGO: Usar a máquina com o fio elétrico danificado poderia causar curto circuito elétrico. Não use o fio para transportar ou puxar a máquina. Mantenha o fio elétrico longe de superfícies aquecidas.

PERIGO: Perigosos curtos-circuitos poderiam acontecer na manutenção ou no conserto de uma máquina que não tenha sido apropriadamente desligada da tomada. Desligue a máquina da tomada antes de qualquer reparação ou manutenção de serviço.

ADVERTÊNCIA: Operando uma máquina sem observar todas as etiquetas, símbolos de perigo etc, poderia resultar em perigo a vida. Leia todas as etiquetas e observe todos os símbolos que indicam perigo antes de iniciar a usá-la. Confirme que todas as etiquetas estejam colocadas corretamente na máquina.

ADVERTÊNCIA: Os componentes elétricos podem sofrer um curto-circuito se expostos à água ou humidade. Manter a máquina em lugar seco longe de água ou umidade.

ADVERTÊNCIA: Não use a máquina como escada para mover ou alcançar um objeto poderia causar ferimentos ao funcionário ou danificar a máquina. Não usá-la como degrau ou brinquedo. Se necessário usar perto de crianças prestar extrema atenção. Mantenha longe do alcance de crianças e animais.

PERIGO: Substituir peças da máquina podem causar feridas e/ou danos. Mantenha mãos, pés, cabelos, dedos e outras partes do corpo longe da máquina em movimento ou das partes que se abrem.

ATENÇÃO: O uso indevido da máquina, não indicado pelo Fabricante, isenta o mesmo de qualquer responsabilidade civil e penal.

PERIGO Não use a máquina de maneira imprópria, nem de ponta cabeça. Tome cuidado para que água ou pó não entrem na parte interior da mesma.

PERIGO Não use a máquina como equipamento de massagem para o corpo. É extremamente perigoso.

PERIGOSO: Pode haver um curto circuito se tocar na tomada com as mãos molhadas.

PERIGOSO: Não lavar a máquina com spray de água. Não submergir a máquina em água ou outros líquidos.

PERIGOSO: Não introduzir nenhum objeto nas aberturas de ar. Mantenha a máquina livre de pó, cabelo e qualquer coisa que possa reduzir o fluxo de ar.

ADVERTÊNCIA: Pode ocorrer danos ao operador da máquina, quando se trabalha limpando escadas e/ou áreas difíceis sem prestar a devida atenção.

ADVERTÊNCIA: Os componentes usados na embalagem (exemplo: sacos plásticos etc) podem ser perigosos. Mantenha longe do alcance de crianças e/ou animais.

O FABRICANTE NÃO PODE SER RESPONSABILIZADO por danos causados a pessoas e/ou propriedades, pelo uso incorreto da máquina ou de procedimentos usados os quais não estão especificados nesse manual.

SERVIÇO E MANUTENÇÃO devem ser executados somente por pessoas qualificadas. Reposição de peças devem ser somente originais.

PERIGO O uso da máquina de maneira não especificado nesse Manual de Instrução pode ser perigoso e deve ser evitado.

TUBOS E ACESSÓRIOS devem ser mantidos longe do corpo e especialmente de ouvidos, olhos, boca, nariz e outras partes delicadas do corpo.

PERIGO: Se a máquina é dotada de filtros de papel e/ou tecido, não utilize- a sem os mesmos. Pode ser perigoso tanto para o operador ou a máquina.

NÃO DEIXE a máquina ligada sem supervisão.

SE PRECISAR UTILIZAR UMA EXTENSÃO, certificar-se que o cabo da mesma esteja regulamentado e seja compatível.

NÃO LIMPAR esguichando água.

NÃO SUBMERGER em água ou outros líquidos.

MANTENHA a máquina limpa.

MANTENHA escovas e outros acessórios em boas condições.

SUBSTITUA qualquer peça danificada rapidamente.

ASSEGURE-se de que o ambiente de trabalho esteja bem iluminado, que a área de trabalho seja livre de obstrução e sem circulação de pessoas.

QUANDO TRABALHAR USE AS PRECAUÇÕES NECESSÁRIAS PARA GARANTIR A SEGURANÇA DOS OPERADORES E DE QUALQUER PESSOA PROXIMA. Por exemplo:

- Use vestimenta adequada
- Sapatos anti-derrapante
- Macacão
- Óculos de proteção
- Protetor auricular
- Máscara anti-pó.

I**ATTENZIONE: UTILIZZARE SOLO UTENSILI ORIGINALI**

Utilizzare esclusivamente utensili originali KLINDEX appositamente progettati e realizzati per la presente macchina. Prima dell'uso, assicurarsi di aver bloccato, con l'apposito dado (1), l'utensile scelto (2) al portautensile (3).

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE per eventuali danni arrecati a persone o cose dovuti dal mancato rispetto del presente avvertimento.

GB**ATTENTION: USE ONLY ORIGINAL TOOLS**

Use original KLINDEX tools because they are projected and made for this machine. Make sure to use the provided nut (1) the tool for the job (2) and the toolholder (3) before using the machine.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for any damage/injury caused to persons or property by ignoring this warning

F**ATTENTION: UTILISER SEULEMENT LES OUTILS ORIGINAUX**

Utiliser exclusivement outils originaux KLINDEX spécialement projetés et réalisés pour cette machine. Avant l'utilisation, s'assurer d'avoir bloqué, avec le dé (1), l'outil choisi (2) au porte outils (3).

LE FABRIQUANT NE PEUT ETRE CONSIDERÉ RESPONSABLE en cas de dommage causé à personne ou à propriété à cause du non respect de cet avertissement.

D**ACHTUNG: VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-WERKZEUGEN**

Verwenden Sie nur Original KLINDEX Werkzeuge speziell für diese Maschine hergestellt. Vor Gebrauch, vergewissern Sie sich verschlossen, mit einem speziellen Mutter (1), das Werkzeug gewählt (2) der Spannzange (3).

DER HERSTELLER HAFTET NICHT für eventuelle Schäden an Personen oder Sachen durch einen Verstoß gegen diese Warnung verursacht.

E**ATENCIÓN: USO SÓLO ORIGINAL HERRAMIENTAS**

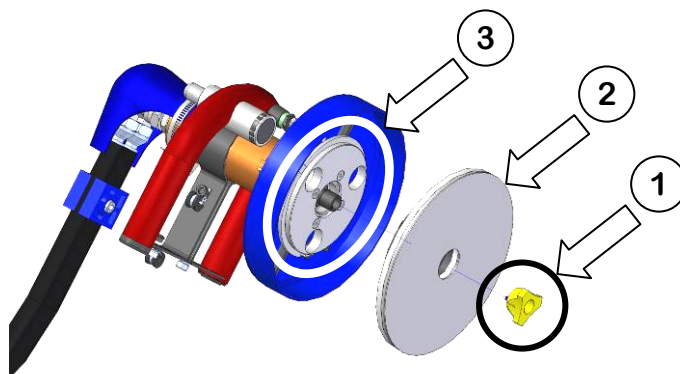
Utilice sólo herramientas originales KLINDEX especialmente diseñados y fabricados para esta máquina. Antes de utilizarlo, asegúrese de que ha bloqueado, con una tuerca especial (1), la herramienta elegida (2) el portaherramientas(3).

EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE por ningún daño causado a personas o a propiedad causados por cualquier incumplimiento de esta advertencia.

P**ATENÇÃO: USE SÓ ORIGINAL DE FERRAMENTAS**

Use somente ferramentas original KLINDEX especialmente concebidos e fabricados para esta máquina. Antes da utilização, certifique-se de ter bloqueado, com uma porca (1), a ferramenta escolhida (2) o porta-ferramenta (3)..

O FABRICANTE NÃO SERÁ RESPONSÁVEL por eventuais danos causados a pessoas ou materiais causados por violação do presente aviso.



ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION / GEBRAUCHSANLEITUNG / INSTRUCCION DE USO / INSTRUÇÕES DE USO

I TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La macchina è provvista di una Targhetta di Identificazione. Assicurati che la macchina ne sia provvista, in caso contrario avverti immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

GB IDENTIFICATION PLATE

This machine holds an Identification Plate. Make sure the machine has an identification plate, otherwise inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without plates must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Any product without an identification plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

F PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.

La machine est munie d'une plaquette d'identification. Assurez-vous que la machine en soit munie, dans le cas contraire avertissez immédiatement le constructeur et/ou le revendeur. Les appareils qui ne sont pas munis de plaquette ne doivent pas être utilisés, sous peine d'échéance de toutes responsabilités de la part du constructeur. Les produits non munis de plaquette doivent être retenus anonymes et potentiellement dangereux.

D IDENTIFIKATIONSSCHILD

Die Maschine ist mit einem Identifikationsschild ausgestattet. Versichern Sie sich das die Maschine damit ausgestattet ist, falls nicht melde das sofort deinem Händler und/oder Hersteller. Geräte ohne Identifikationsschild dürfen nicht benutzt werden, dar sonst vom Hersteller keine Haftung übernommen wird. Geräte ohne Identifikationsschild sind anonym gehalten und somit potenziell gefährlich.

E TARJETA DE IDENTIFICACION

La maquina lleva una tarjeta de identificación. Asegurase de que no falte y en caso contrario, advertir inmediatamente el fabricante o al revendedor. Las maquinas desprovista de tarjeta no deben ser usadas, en caso contrario ninguna responsabilidad puede ser atribuida al fabricante. Los articulos sin tarjeta son considerados anónimos y potencialmente peligrosos.

P ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO

A máquina tem uma etiqueta de identificação. Acertifique-se que a máquina contenha tal identificação, senão avise imediatamente o distribuidor e/ou revendedor. Máquinas sem identificação não devem ser usadas e isenta o fabricante de qualquer responsabilidade.. Os produtos desprovidos de matrícula devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

OPERAZIONI PRELIMINARI / STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES / OPERAÇÃO PRELIMINAR

I ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ALLA PRESA DI CORRENTE

Accertati di avere la corretta frequenza e il giusto voltaggio prima di collegare la spina alla prese di corrente. Controlla quanto indicato sulla Targhetta di identificazione della macchina. Questa macchina è dotata di un approvato cavo elettrico a tre fili. Il filo giallo (o giallo-verde) è quello di messa a terra. La macchina deve essere collegata a una regolare presa di corrente che abbia massa a terra.

ATTENZIONE: La presa di corrente deve avere la massa a terra.

ATTENZIONE: Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità. Chiunque usa la macchina deve accertarsi che tutte le disposizioni di legge e/o i permessi relativi all'uso siano rispettati. L'operatore deve anche accertarsi delle condizioni di sicurezza come: a) sistema elettrico sufficiente b) assenza di esplosivi, polveri infiammabili o corrosivi.

ATTENZIONE Non tagliare la spina. Non usare adattatori. Qualora necessita cambiare la spina essa deve essere sostituita a mezzo di un operatore qualificato. Se hai un cavo elettrico bruciato, tagliuzzato o danneggiato sostituiscilo a mezzo di personale qualificato.

AVVERTIMENTO: Se hai un cavo elettrico o una spina bruciata, consumata, tagliata o danneggiata, sostituiscila per mezzo di personale qualificato.

GB HOW TO CONNECT POWER SOCKET

Make sure you have the right frequency and voltage before putting the plug in the power socket. Check instructions showed on the machine identification plate. This machine has an approved three-wire electric cable. Yellow wire (or yellow-green) is the grounding. This machine must be connected to a regular power socket with grounding.

WARNING: Power socket must have grounding.

WARNING: If any of the above or following instructions are ignored, the manufacturer assumes none of the responsibility. Any user of this machine must make sure all provisions of the law and/or permits regarding the use will be observed. Operator must also check safety conditions like: a) Sufficient power system b) Absence of explosives, inflammable or corrosive powders in the vicinity of use.

WARNING: Do not cut the plug. Do not use adaptors. Only a qualified electrician can replace the plug if needed. Only a qualified operator can replace burned, cut or damaged electric cables.

WARNING: Only qualified staff can replace a burned, cut or damaged electric cable or plug.

OPERAZIONI PRELIMINARI / STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES / OPERAÇÃO PRELIMINAR

F INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT A LA PRISE DE COURANT.

Assurez-vous d'avoir la fréquence de courant correcte et le juste voltage avant de brancher la prise de courant. Contrôler ce qui est indiqué sur la plaquette d'identification de la machine. Cette machine est dotée d'un câble électrique à trois fils. le fil jaune (ou jaune-vert) est celui de la masse de terre. La machine doit être branchée à une prise de courant réglementaire qui a la masse de terre.

ATTENTION: la prise de courant doit avoir la masse de terre.

AVERTISSEMENT: le non respect de ce qui est indiqué ci-dessus libère le constructeur de toutes responsabilités. Toute personne qui utilise la machine doit contrôler que toutes les dispositions de loi et/ou permis relatifs à l'utilisation ont été respectés. L'opérateur doit aussi contrôler les conditions de sûreté comme : a) système électrique suffisant b) absence d'explosifs, poudres imflammables ou corrosives.

ATTENTION: ne pas couper la prise. Ne pas utiliser d'adaptateur. Si vous devez changer la prise celle-ci doit être changée par un opérateur qualifié. Si vous avez un câble électrique brûlé, coupé ou endommagé vous devez le faire changer par un personnel qualifié.

AVERTISSEMENT: Si vous avez un câble électrique ou une prise brûlée, consommée, coupée ou endommagée, la faire remplacer par un qualifié.

D GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE VERBINDUNG AN DER STECKDOSE

Vergewissern Sie sich das die richtige Frequenz und Voltlage haben bevor Sie den Stecker in der Steckdose verbinden. Schauen Sie nach was auf den Identifikationsschild der Maschine steht.

Diese Maschine ist mit einen anerkannten Elektrokabel mit drei Fäden ausgestattet. Der gelbe Faden (od. gelb / grün) ist der mit der Bodenmasse. Die Maschine muss an einer Steckdose mit regulärer Bodenmasse verbunden werden.

ACHTUNG: Die Steckdose muss Bodenmasse haben

ACHTUNG: Die nicht Anhaltung dieser Informationen, befreit den Hersteller von jeder Verantwortung. Jeder der die Maschine benutzt muss sich vergewissern das alle gesetzlichen Anforderungen und/oder Erlaubnissen für die Benutzung angehalten werden. Der Arbeiter muss sich vergewissern das alle Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden wie: a) genügend Elektroversorgung b) Mangel an Explosiven, leicht entzündlichen Stoffen und Korrosiv.

ACHTUNG: Nicht den Stecker schneiden. Kein Adapter benutzen. Falls der Stecker ausgetauscht werden muss nur von qualifiziertes Personal machen lassen. Wenn Sie ein verbranntes, geschädigtes oder verschnitzeltes Kabel haben tauschen Sie es sofort durch qualifiziertes Personal aus.

WAHRNUNG: Wenn Sie ein verbranntes, verbrauchtes, geschnitzeltes oder geschädigtes Kabel haben, tauschen Sie es durch einen qualifizierten Arbeiter aus.

E ISTRUCCIONES PARA LA CONEXION A LA TOMA DE CORRIENTE

Asegurate de tener la correcta frecuencia y el justo voltaje antes de conectar el enchufe a la toma de corriente. Controlar cuanto es indicado sobre la tarjeta de identificación de la maquina.

Esta maquina es dotada de un aprobado cable eletrico a tres hilos. El hilo amarillo (o amarillo- verde) es la masa a tierra. La maquina tiene que ser conectada a una regular toma de corriente que tenga la masa a tierra.

ADVERTENCIA: La toma de corriente tiene que tener la masa a tierra.

ADVERTENCIA. No respetar cuanto es dicho antes, libera el fabricante da cualquier responsabilidad. Cualquiera utize la maquina tiene que asegurarse que todas las disposiciones de leyes y/o los permisos relativos al uso sean respetados. El trabajador tiene también asegurarse de las condiciones de seguridad como: a) suficiente sistema eletrico b) ausencia de explosivos, polvos inflamables o corrosivos.

ADVERTENCIA: No cortar el enchufe. No utilizar adaptadores. Cuando necesita cambiar el enchufe, esto tiene que ser sustituido da un trabajador cualificado. Si hai un cable de corriente quemado, cortado o danado, esto tiene que ser sustituido da un personal cualificado.

P INSTRUÇÕES PARA A CONEXÃO A CORRENTE

Controlar a frecuencia e a voltagem correta antes de conectar o plug às saídas elétricas. Controla a quantidade indicada na etiqueta da máquina. Esta máquina está dotada de um aprovado cabo eléctrico de três fios. O fio amarelo (ou amarelo-verde) é o fio terra. A máquina deve ser ligada a uma tomada regular de corrente que tenha o fio terra.

ATENÇÃO: A tomada de corrente eléctrica deve ter o fio terra.

ATENÇÃO: Não respeitar a quantidade especificada, isenta o fabricante de qualquer responsabilidade. Qualquer pessoa que use a máquina deve acertar-se que todas as disposições e/ou permissões relativas ao uso sejam respeitadas. O operador deve também acertar-se das condições de segurança: a) sistema eléctrico suficiente b) ausência de explosivos, pós inflamáveis ou corrosivos.

ATENÇÃO: Não cortar o conector eléctrico. Não usar adaptadores. Quando necessitar trocar algum conector, essa deve ser substituída por um operador qualificado.

ATENÇÃO: Se tem um fio ou uma ficha eléctrica queimada, consumida, cortada, danificada, faça-a substituir por pessoal qualificado.

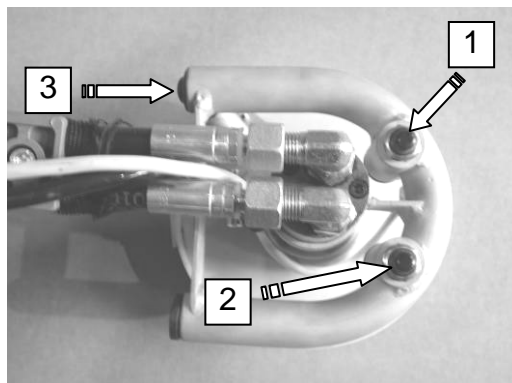
ACCENSIONE / STARTING UP / DEMARAGE / ANSCHALTEN PUESTA EN MARCHA / LIGAÇÃO DA MÁQUINA

I ACCENSIONE DELLA MACCHINA

Accendere la macchina unicamente servendosi dell'interruttore, mai togliendo o inserendo la spina. Mai tirare il cavo elettrico per spegnere o staccare la corrente. Mai spingere sul cavo per infilarlo nella presa elettrica.

INTERRUTTORE DI SICUREZZA: Sul fronte del manico è posizionato un interruttore di sicurezza che impedisce alla macchina di partire accidentalmente. Per accendere la macchina bisogna sempre spingere questo **interruttore di sicurezza** (1). Di fianco è posizionato l'interruttore mandata acqua (2). Sul fondo del manico è posizionato l'interruttore (3) per l'accensione dell'aspiratore.

NOTA IMPORTANTE: Se qualche difficoltà dovesse accadere durante il lavoro, lascia istantaneamente le leve e la macchina automaticamente si scollegerà arrestandosi. Non provare ad attivare la macchina se il manico è in posizione alzata o non è in una posizione confortevole per l'operatore. Potrebbe essere pericoloso per la macchina e per l'operatore.



GB MACHINE STARTING UP

Switch the machine on using the switch only, never pulling in or out the plug. Never pull the electric cable to switch or cut the power off. Hold the cable from the head to plug it into the electric socket, do not plug the cable in from the wire.

SAFETY SWITCH: A safety switch is placed at the back of the handle to avoid accidental starting up. Always press this **safety switch** (2) to switch the machine on and then push and hold the **control levers** (3) to start up.

IMPORTANT: If any problem occurs during the work, let go of all the levers immediately and the machine will stop automatically. Do not try to start the machine if the handle is up or it is not in a comfortable position for the operator. It could be dangerous for the machine and the operator.

F DEMARAGE DE LA MACHINE.

Faire partir la machine en se servant uniquement de l'interrupteur, jamais en branchant ou en débranchant la machine. Ne jamais tirer sur le fil électrique pour débrancher la machine. Ne jamais forcer sur le câble électrique pour l'insérer dans la prise de courant.

INTERRUPTEUR DE SURETE. sur le devant du manche est positionné un interrupteur de sûreté qui empêche à la machine de partir accidentellement. Pour faire démarrer la machine il faut toujours pousser cet **interrupteur de sûreté**(1) Sur le côté est positionné l'interrupteur de l'éjection de l'eau.(2). Au bout du manche est positionné l'interrupteur (3) pour la mise en marche de l'aspirateur.

NOTE IMPORTANTE : Si vous avez quelques difficultés durant le travail, lâchez immédiatement les leviers et la machine s'arrêtera automatiquement. Ne pas essayer de mettre en marche la machine si le manche est position soulevée ou s'il n'est pas dans une position confortable pour l'opérateur, cela pourrait être dangereux pour l'opérateur et pour la machine.

D ANSCHALTEN DER MASCHINE

Maschine nur mit den Schalter anschalten, nie durch rein und raus ziehen vom Stecker. Nie die Elektrokabel ziehen um den Strom aus zu schalten. Nie am Stecker mit Kraft schieben um ihn an der Steckdose zu verbinden.

SICHERHEITSSCHALTER: Auf der hinteren Seite der Maschine ist ein Sicherheitsschalter der verhindert das die Maschine ungewollt angeht. Um die Maschine zu starten muss man erst diesen **Sicherheitsschalter** (2) betätigen und dann die **Hebeln** (3) um die Maschine zu starten.

WICHTIGE NOTIZ: Bei jeder Art von Schwierigkeit die bei der Arbeit vorkommen könnte, lassen sie sofort alle Hebeln los und die Maschine schaltet sich automatisch aus. Versuchen Sie nicht die Maschine an zu schalten wenn der Griff nicht in einer gemütlichen Position für den Arbeiter ist, es könnte für ihn und für die Maschine gefährlich sein.

E PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

Poner en marcha la maquina unicamente por el interruptor, nunca conectando e desconectando el enchufe. Jamàs tirar el cable eléctrico para apagar o desconectar la corriente. Jamàs presionar sobre el cable para conectar a la toma de corriente.

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD: Detras del mango esta colocado un interruptor de seguridad que no permite a la maquina de arrancar accidentalmente. Para poner en marcha la maquina hai que empujar este **interruptor de seguridad** (2) y despues se pueden accionar las **levas de mando** (3) para hacer arrancar la maquina.

NOTA IMPORTANTE : Si durante el trabajo se presentan algunas dificultades, deje inmediatamente las levas y la maquina se para automaticamente. No intentar de poner en marcha la maquina si el mango esta levantado o si no esta en una posición confortable para el trabajador. Podría ser peligroso para la maquina y tambien para el trabajador.

P LIGAÇÃO DA MÁQUINA

Ligar a máquina servindo-se unicamente do interruptor, nunca puxando o conector. Nunca puxe o cabo eléctrico para desligar a máquina da corrente. Nunca pressione sobre o cabo para ligá-lo à tomada de corrente.

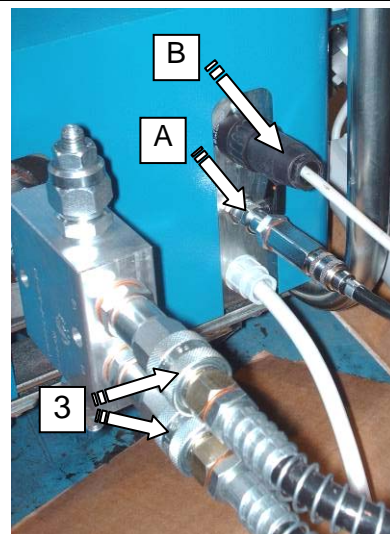
INTERRUPTORES DE SEGURANÇA: Na frente do cabo está posicionado um interruptor de segurança que impede que a máquina se acione acidentalmente. Para ligar a máquina é necessário sempre pressionar este **interruptor de segurança** (1). Ao lado esta posicionado um interruptor de fluxo de água (2). No final do cabo esta posicionado o interruptore (3) para meter a a máquina em função.

NOTA IMPORTANTE : Se tiver qualquer dificuldade durante o trabalho, largue instantaneamente as alavancas e a máquina automaticamente se desligará parando. Não tentar ativar a máquina se o cabo estiver em posição levantada ou não esteja numa posição confortável para o operador. Poderá ser perigoso para a máquina e para o operador.

MONTAGGIO COMANDO MACCHINA / ASSEMBLY MACHINE CONTROL / MONTAGE COMMANDES MACHINE / MONTAGE MASCHINEN BEFEHL / MONTAJE MANDO MAQUINA / MONTAGEM DO CONTROLE DA MÁQUINA

I OPERAZIONE 1: MONTAGGIO TUBI CIRCUITO IDRAULICO

Prima di collegare la levigatrice alla rete elettrica, inserire i capi dei tubi liberi appartenenti al comando macchina negli appositi innesti rapidi (3) posizionati sul corpo macchina. Inserire di seguito il tubo di mandata acqua (A). Inserire in ultimo il circuito elettrico (B).



GB STEP 1: ASSEMBLY HYDRAULIC CIRCUIT PIPES

Before connecting the grinding machine to the electric socket, insert free pipes extremities belonging to the control machine in the provided fast couplings (3) placed in the main body of the machine. Afterwards insert the water supply pipe (A). In the end insert the electric circuit (B).

F OPERATION 1 : MONTAGE DES TUBES DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

Avant de brancher la ponceuse au courant, insérer les têtes des tubes libres appartenant aux commandes machine dans les embout rapides appropriés positionnés sur le corps machine (3). Insérer ensuite le tube d'éjection de l'eau (A). Insérer pour finir le circuit électrique (B).

D OPERAZIONE 1: MONTAGE HYDRAULISCHKREIS SCHLÄUSCHE

Bevor Sie die Poliermaschine am Strom verbinden, die Extremitäten der freien Schläuche vom Maschinen Befehl in der Pfropfstelle (3) am Basiskörper einstecken. Danach den Wasserschlauch (A) einstecken. Zuletzt den Stromkreis einstecken (B).

E OPERACION 1: MONTAJE TUBOS CIRCUITO HIDRAULICO

Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, enchufar los tubos del mando máquina con los específicos acoplamientos rápidos (3) colocados en el cuerpo máquina. Conectar, después, el tubo mandado agua (A). Por último, conectar el circuito eléctrico (B).

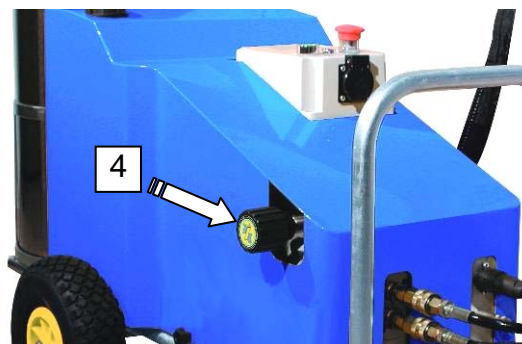
P OPERAÇÃO 1: MONTAGEM DOS TUBOS CIRCUITOS HIDRÁULICOS

Antes de ligar a máquina de polir à rede eléctrica, insira o tubo principal à máquina de controle e os devidos tubos (3) situado no corpo da máquina. Em seguida inserir o tubo de fluxo de água. Por último inserir o circuito elétrico (B).

REGOLAZIONE VELOCITÀ DI ROTAZIONE / ROTATION SPEED ADJUSTMENT / REGLAGE DE LA VITESSE DE ROTATION / REGULIERUNG GESCHWINDIGKEIT / REGULACION VELOCIDAD DE ROTACION / REGULAGEM DA VELOCIDADE DE ROTAÇÃO

I OPERAZIONE 2: REGOLAZIONE VELOCITÀ

Dopo aver effettuato l'operazione n° 1 si può effettuare la regolazione della velocità di rotazione della macchina agendo sulla apposita manopola indicata in figura con il n° 4.
È da osservare che tramite la stessa si può anche invertire il senso di rotazione dell'utensile.
OSSERVAZIONE: La velocità deve essere regolata a macchina ferma.



GB STEP 2: SPEED ADJUSTMENT

After completing step 1 you can adjust the machine speed rotation, working on the provided handle pictured with n° 4. It is important to know that with the same handle you can reverse the rotation direction of the tool.

NOTE: Speed must be regulated when the machine is turned off.

F OPERATION 2: REGLAGE DE LA VITESSE.

Après avoir effectué l'opération n°1 on peut effectuer le réglage de la vitesse de rotation de la machine en agissant sur le bouton indiqué sur la figure avec le n° 4. Il est à observer qu'avec celui-ci, on peut aussi inverser le sens de rotation de l'outil.

OBSERVATION : La vitesse doit être réglée à machine arrêtée.

D OPERAZIONE 2: REGOULIERUNG GESCHWINDIGKEIT

Nach dem Sie Operation 1 durchgeführt haben kann man die Geschwindigkeit der Umdrehungen der Maschine mit den Schalter, in der Abbildung mit 4 gekennzeichnet, einstellen. Es sei darauf hingewiesen, dass sich auch die umgekehrte Richtung des Werkzeugs.

NOTIZ: Die Geschwindigkeit nur wenn die Maschine ausgeschaltet ist einstellen.

E OPERACION 2: REGULACION VELOCIDAD

Después de haber efectuado la operación n°1 se puede regular la velocidad de rotación de la máquina actuando en el específico botón de reglaje indicado en la figura con el n° 4. Median el mismo botón se puede invertir en sentido de rotación de la rotative.

OBSERVACION: La velocidad debe ser regulada a máquina parada.

P OPERAÇÃO 2: REGULAGEM DA VELOCIDADE

Depois de ter feito a operação n. 1 a pessoa poderá fazer a regulagem da velocidade de rotação da máquina em um cabo indicado na figura n° 4. É necessário mostrar que por meio do mesmo você pode reverter o sentido da rotação.

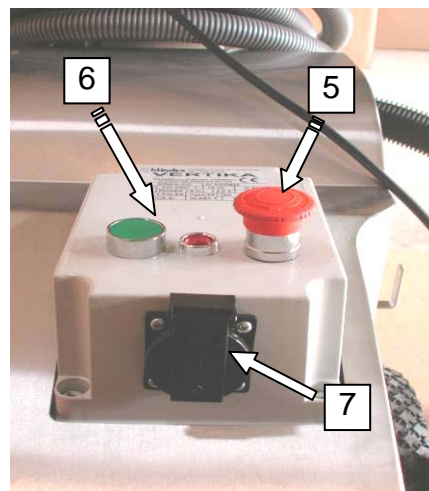
OBSERVAÇÃO: a velocidade deve ser regulada com a máquina parada.

MESSA IN FUNZIONE / STARTING UP / MISE EN FONCTION / ANSCHALTEN / PUESTA EN MARCHA / INICIANDO

I OPERAZIONE 3: MESSA IN FUNZIONE

Assicurarsi che la macchina sia collegata alla rete elettrica. Estrarre il pulsante di emergenza a fungo (5), premere il pulsante di reset ad esso adiacente (6), avviare la macchina con il pulsante posto sul comando macchina. Inserire la spina dell'aspiratore nell'apposita presa (7).

Per azionare l'aspiratore fare uso dell'apposito pulsante posto sul manico.



GB STEP 3: STARTING UP

Ensure the machine is connected to the electric socket. Extract the emergency button mushroom shape (5), press the reset button next to it, start the machine with the button placed on machine control. Insert the vacuum cleaner plug in the provided socket (7).

To start the vacuum use the provided button placed on the handle.

F OPERATION 3: MISE EN FONCTION.

S'assurer que la machine soit branchée au courant électrique. Tirer le bouton d'urgence à forme de champignon (5), appuyer sur le bouton de « Reset » qui est à côté (6), faire partir la machine avec le bouton placé sur les commandes machine. Insérer la prise de l'aspirateur dans la prise (7).

Pour actionner l'aspirateur utiliser le bouton placé sur le manche.

D OPERAZIONE 3: ANSCHALTEN

Vergewissern das die Maschine am Strom verbunden ist. Den Notfallschalter (5) herausziehen, die Raset Taste (6) neben an drücken, Maschine durch den Schalter am Maschinenbefehl anschalten. Stecker vom Sauger in der Steckdose (7) einstecken.

Um den Sauger anzuschalten den Knopf am Griff betätigen

E OPERACION 3: PUESTA EN MARCHA

Asegurarse que la máquina sea conectada a la red eléctrica. Desenchar el botón de emergencia de cabeza de hongo (5), apretar la tecla de reset puesta adyacente (6) de el. Hacer arrancar la máquina por medio de la tecla puesta en el mando máquina. Introducir el enchufe del aspirador en la adecuado toma de corriente (7).

Para accionar el aspirador hacer uso del adecuado pulsador o boton puesto en el mango.

P OPERAÇÃO 3: Iniciando

Assegurar-se que a máquina esta ligada à rede elétrica. Extrair o botão de emergência em forma de cogumelo (5), apertar o botão de reset adjacente (6), ligar a máquina com o botão localizado na máquina de controle. Inserir o plug do aspirador(7).

Para acionar o aspirador, usar o botão que esta no cabo.

REGOLAZIONE LIVELLO OLIO / OIL LEVEL ADJUSTMENT / REGLAGE NIVEAU D'HUILE / ÖL STANDT PRÜFEN / REGULACION NIVEL ACEITE / REGULAGEM DO NÍVEL DE ÓLEO

I OPERAZIONE 4: REGOLAZIONE LIVELLO OLIO

Estrarre la carcassa svitando i due pomelli (8). Svitare il tappo (9) e versare l'olio idraulico, fino a che l'indicatore (10) è riempito a metà altezza.

GB STEP 4: OIL LEVEL ADJUSTMENT

Extract case unscrewing two ball grips (8). Unscrew the cap (9) and pour the hydraulic oil, up to the gauge (10) is half filled.

F OPERATION 4: REGLAGE NIVEAU D'HUILE

Extraire la carcasse en dévissant les deux pomots (8). Dévisser le bouchon (9) et verser l'huile hydraulique, jusqu'à ce que l'indicateur (10) soit remplis a demi hauteur.

D OPERAZIONE 4: ÖL STANDT PRÜFEN

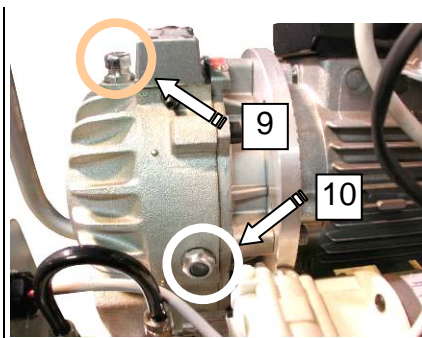
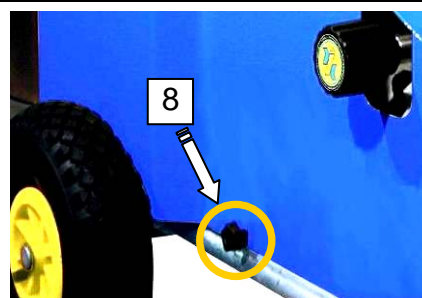
Knäufe (8) aufschrauben und das Gerippe entfernen. Deckel (9) entfernen und das hydraulische Öl bis die Anzeige (10) halb voll ist.

E OPERACION 4: REGULACION NIVEL ACEITE

Extraer el armazon desentornillando los dos pomos (8). Desentornillar la tapa (9) y vaciar el aceite hidraulico, finque el indicador (10) es lleno esta la mitad.

P OPERAÇÃO 4: Regulagem do nível de óleo

Extrair a carcaça desenroscando as duas roscas (8). Desenroscar a tampa (9) e colocar o o óleo hidráulico, até que o indicador (10) foi enchido a metade da altura.



SMONTAGGIO CESTELLO PORTA-ASPIRATORE / VACUUM-HOLDING BASKET DISASSEMBLY / DEMONTAGE PANIER PORTE-ASPIRATEUR / TRÄGERKOPF FÜR SAUGER AUSEINANDER BAUEN / DESMONTAJE CESTITO PORTA ASPIRADOR / DESMONTAGEM DO CESTO DO ASPIRADOR

I OPERAZIONE 5: SMONTAGGIO CESTELLO PORTA-ASPIRATORE

Svitare le due viti (11) e estrarre il cestello tirandolo.

GB STEP 5: VACUUM-HOLDING BASKET DISASSEMBLY

Unscrew two screws (11) and extract the basket pulling it.

F OPERATION 5: DEMONTAGE PANIER PORTE-ASPIRATEUR

Devissier les deux vis (11) et extraire le panier en le tirant.

D OPERAZIONE 5: TRÄGERKOPF FÜR SAUGER AUSEINANDER BAUEN

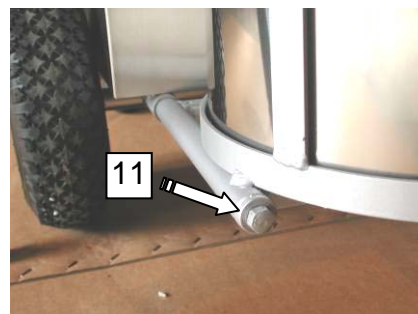
Die zwei Schrauben (11) aufschrauben und den Korb heraus ziehen.

E OPERACION 5: DESMONTAJE CESTITO PORTA ASPIRADOR

Desentornillar los dos tornillos (11) y extraer el cestito tirandolo..

P OPERAÇÃO 5: DESMONTAGEM DO CESTO DO ASPIRADOR

Desenroscar os dois parafusos (11) e extrair o cesto tirando-o.



CIRCUITO IDRAULICO / HYDRAULIC CIRCUIT / CIRCUIT HYDRAULIQUE / HYDRAULISCHES KREIS / CIRCUIT HYDRAULIQUE / CIRCUITO HIDRÁULICO

I LIMITATORE DI PORTATA

La pompa dispone di 2 fermi meccanici per la limitazione della massima portata. In riferimento alla figura, con senso di ingresso alla pompa orario, agendo sul grano 1-2 si limita la massima portata nel foro B, mentre agendo sul grano 3-4 si limita la massima portata nel foro A. Con rotazione di ingresso alla pompa antioraria (con il Cod. D) il grano 1-2 regola la portata del foro A, il grano 3-4 quella del foro B.

GB FLOW RATE LIMITER

The pump has two mechanical locks for the limitation of the maximum flow rate. Referring to the figure, with clockwise input to the pump, working on the screw 1-2 the maximum flow rate is limited in hole B, while working on screw 3-4 the maximum flow rate is limited in hole A. With anti-clockwise input rotation (with the code D) the screw 1-2 adjust the flow rate of hole A, and screw 3-4 that of hole B.

F LIMITEUR DE PORTEE

La pompe dispose de 2 fermes mécaniques pour la limitation de la portée maximum. En référence à la figure, avec le sens de l'entrée à la pompe horaire, agissant sur le grain 1-2 on limite la portée maximum dans le trou B, en agissant sur le grain 3-4 on limite la portée maximum dans le trou A. Avec la rotation d'entrée à la pompe anti-horaire (avec le cod. D) le grain 1-2 règle la portée du trou A, le grain 3-4 celle du trou B.

D GESCHWINDIGKEIT BESCHRÄNKER

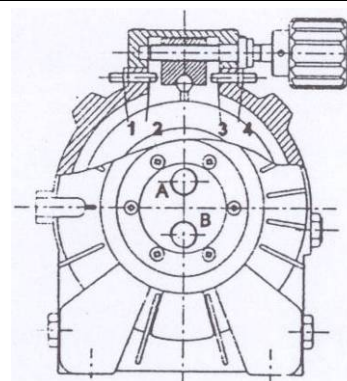
Die Pumpe hat zwei mechanische Stopps um die maximale Arbeitskraft zu begrenzen. Bezüglich der Abbildung, mit Eingang der Pumpe im Uhrzeigersinn, wenn man den grano 1-2 betätigt limitiert man die maximale Arbeitskraft im B-Loch, wenn man den grano 3-4 betätigt limitiert man die maximale Arbeitskraft im C-Loch. Mit den Eingang der Pumpe gegen Uhrzeigersinn (mit Kode D) reguliert der grano 1-2 den A-Loch, der grano 3-4 den B-Loch.

E LIMITADOR DE GASTO

La bomba dispone de 2 topes para la limitation del maximo gasto. En referencia a la figura, con sentido de entrada a la bomba horario, actuando rotare el grano 1-2 se limita el magazzino gasto en el agujero B mientras actuando sobre el grano 3-4 se limita el maximo gasto en agujero A. 1-2 regula el gasto del agujero A, el grano 3-4 aquella del agujero B.

P LIMITADOR DE FLUXO

A bomba dispõe de 2 fechaduras mecânicas para a limitação do fluxo de óleo. Em referência a figura, com a entrada em sentido horário, agindo nos parafusos 1-2 se limita ao fluxo do buraco B, enquanto os parafusos 3-4 se limita ao fluxo do buraco A. Com rotação de entrada a bomba em sentido anti-horário (com o cod. D) o parafuso 1-2 regula o fluxo do buraco A, o parafuso 3-4 do buraco B.



CIRCUITO IDRAULICO / HYDRAULIC CIRCUIT / CIRCUIT HYDRAULIQUE / HYDRAULISCHES KREIS / CIRCUIT HYDRAULIQUE / CIRCUITO HIDRÁULICO

I VALVOLA DI MASSIMA PRESSIONE DEL CIRCUITO IDRAULICO

In caso di irregolarità nel funzionamento della pompa (diminuzione della portata o rumorosità), controllare innanzitutto l'olio; poi svitare il tappo della valvola di massima pressione del circuito ausiliario (vedi figura) per spurgare l'aria dal circuito.

GB MAXIMUM PRESSURE VALVE OF THE HYDRAULIC CIRCUIT

In case of irregularity in the working of the pump (reduction of the flow rate or noise), first of all check oil; then unscrew the stopper of the maximum pressure valve of the auxiliary circuit (see picture) to clear the air from the circuit.

F VALVE DE PRESSION MAXIMUM DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

En cas d'irrégularité dans le fonctionnement de la pompe (diminution de la portée ou trop de bruit), contrôler tout d'abord l'huile puis dévisser le bouchon de la valve de pression maximum du circuit auxiliaire (voir figure) pour purger l'air du circuit.

D VENTIL FÜR MAXIMALEN DRUCK IM HYDRAULISCHEN KREIS

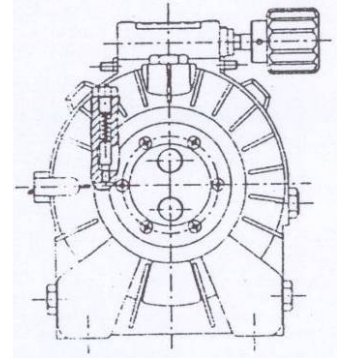
Im Fall das es sich Unregelmäßigkeiten bei der Funktion der Pumpe ergeben (Reduzierung der Arbeitskraft oder Geräusche), als allererstes Öl prüfen, dann den Deckel vom Ventil für maximalen Druck vom Helferkreis aufschrauben (siehe Abbildung) um die Luft aus dem Kreis zu lassen.

E VALVULA DE MAXIMA PRESION DEL CIRCUITO HIDRAULICO

En caso de irregularidad en el funcionamiento de la bomba (disminucion del gasto o ruidosidad), controlar ante todo el aceite ; despues desenroscar la tapa de la valvula de maxima presion del circuito auxiliar (ver figura) para expurgar el aire del circuito.

P VÁLVULA DE MÁXIMA PRESSÃO DO CIRCUITO HIDRÁULICO

Em caso de irregularidades no funcionamento da bomba (diminuição do alcance ou barulho), controlar antes de tudo o óleo; dai desenroscar a tampa da válvula de máxima pressão do circuito auxiliar (veja imagem) para purgar o ar do circuito.



I FLUIDO OPERATIVO

Per il corretto funzionamento della pompa, si consiglia l'uso di un olio idraulico minerale di ottima qualità, additivato per l'utilizzo alle alte pressioni. In particolare, per applicazioni con pressioni e velocità elevate, si raccomanda il tipo ESSO ATF (Dexron II). Per la giusta scelta del fluido è determinante la conoscenza della temperatura di lavoro del circuito; ad essa deve corrispondere una viscosità ottimale secondo i dati riportati nella seguente tabella:

GB OPERATIVE FLUID

For the correct working of the pump, the use of good quality mineral hydraulic oil with additives for use at high pressure is advised. In particular for applications with high pressures and high speeds, the type ESSO ATF (Dexron II) is recommended. Knowledge of the working temperature of the circuit is decisive for the correct choice of fluid; a optimum viscosity according to the data in the following table must correspond to this.

F FLUIDE OPERATIF

Pour un fonctionnement correct de la pompe, il est conseillé l'utilisation d'une huile hydraulique minérale de qualité supérieure avec un additif pour l'utilisation à hautes pressions. En particulier pour applications avec pressions et vitesses élevées, il est recommandé le type ESSO ATF (dexron II). Pour le juste choix du fluide il est déterminant la connaissance de la température de travail du circuit; à celle-ci correspond une viscosité optimum selon les données reportées dans la tablelle suivante:

D OPERATIVE FLÜSSIGKEIT

Für eine richtige Funktion der Maschine ist es empfohlen ein hydraulisches mineralisiertes Öl von guter Qualität, mit Zusatz für Nützung bei hohem Druck, zu benutzen. Besonders, für Applikationen mit hoher Geschwindigkeit vom Druck, ist der Typ ESSO ATF (Dexron II) empfohlen. Um eine richtige Wahl der Flüssigkeit zu nehmen ist es notwendig die Temperatur des Arbeitskreises zu kennen, an diese muss die optimale Zähflüssigkeit wie in den Angaben der Tabelle die folgt übereinstimmen.

E FLUIDO DE TRABASO

Para el correcto funcionamiento de la bomba, se aconseja el uso de un aceite hidraulico mineral de has altas presiones. En particular para aplicaciones con presiones a velocidad elevadas, se recomienda el tipo ESSO ATF (Dexron II). Para la correcta seleccion del fluido es determinante el conocimiento de la temperatura de trabajo del circuito; a ella debe corresponder una viscosidad optima segur los datos insertados en el siguiente quadro:

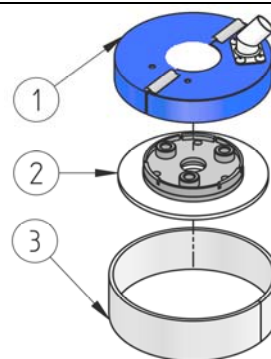
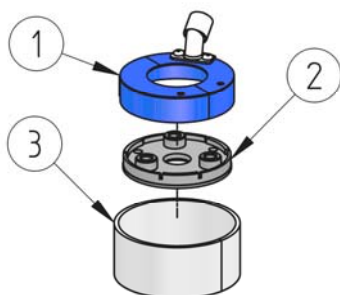
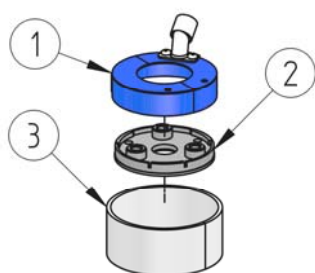
P FLUIDO operativo

Para a operação correta da bomba, se aconselha o uso de um óleo mineral hidráulico de excelente qualidade, aditivado para uso de altas pressões de descargas. Em particular, para aplicações com pressões e velocidade elevada, é recomendado o tipo ESSO ATF (Dexron II). Para uma escolha correta do fluido é importante o conhecimento da temperatura de trabalho do circuito; deveria corresponder uma viscosidade boa de acordo com os dados que imaginam no quadrado seguinte:

**CIRCUITO IDRAULICO / HYDRAULIC CIRCUIT / CIRCUIT HYDRAULIQUE /
HYDRAULISCHES KREIS / CIRCUIT HYDRAULIQUE / CIRCUITO HIDRÁULICO**

	OTTIMALE / BEST / OPTIMALE / OPTIMALE / ÓPTIMO	MAX PERMESSO / MAX ALLOWED / MAX PERMIS / MAX ERLAUBEN / MAX PERMISO	MIN PERMESSO / MIN ALLOWED MIN PERMIS / MIN ERLAUBEN / MIN PERMISO
TEMPERATURA OLIO / OIL TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DE L'HUILE / ÖLTEMPERATUR / TEMPERATURA DEL ACEITE / TEMPERATURA DO ÓLEO (°C)	+30°C / +60°C	+90°C	-20°C
VISCOSITÀ / VISCOSITY / VISCOSITÉ / VISKOSITÄT / VISCOSIDAD / VISCOSIDADE	40 / 60	70	25

KIT TRASCINATORE VTK AD INNESTO RAPIDO CPL

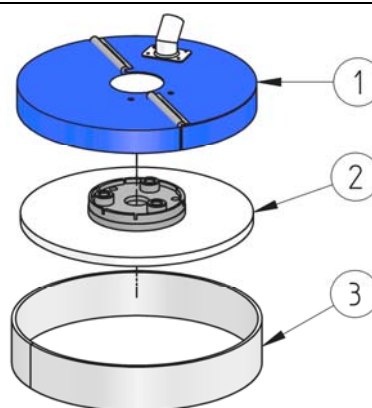
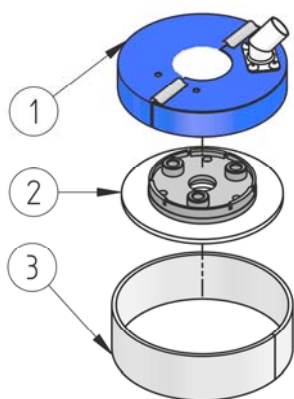


Ø = 100 Cod. UT5001

Ø = 125 Cod. UT012101

Ø = 150 Cod. UT5101

N°	Codice	Descrizione	Q.tà	N°	Codice	Descrizione	Q.tà	N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	UT1104	PARAMANI Ø = 100 CON CERNIERA A MOLLA	1	1	UT011901	PARAMANI Ø = 125 CON CERNIERA A MOLLA	1	1	UT1204	PARAMANI Ø = 150 CON CERNIERA A MOLLA	1
2	PD0401	TRASCINATORE VTK Ø = 100	1	2	PD2401	TRASCINATORE VTK Ø = 125	1	2	PD0501	TRASCINATORE VTK Ø = 150	1
3	AP06201	PARASCHIZZI Ø= 100 H= 50	1	3	AP14201	PARASCHIZZI Ø= 125 H= 50	1	3	AP06301	PARASCHIZZI Ø= 150 H= 50	1
	AP06501	PARASCHIZZI Ø= 100 H= 100 PER SPAZZOLA			AP14301	PARASCHIZZI Ø= 125 H= 100 PER SPAZZOLA			AP06601	PARASCHIZZI Ø= 150 H= 100 PER SPAZZOLA	



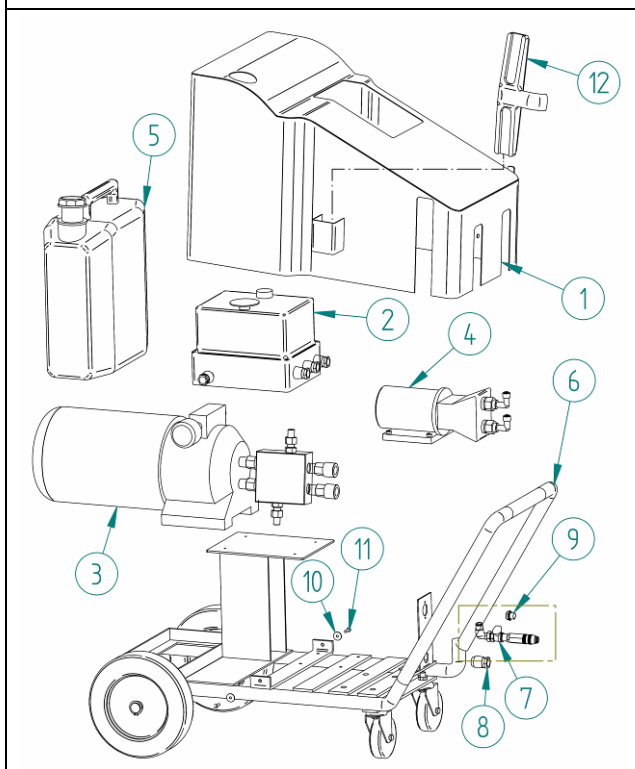
Ø = 165 Cod. UT012001

Ø = 240 Cod. UT5201

N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	UT011801	PARAMANI Ø = 165 CON CERNIERA A MOLLA	1
2	PD2301	TRASCINATORE VTK Ø = 165	1
3	AP14001	PARASCHIZZI Ø= 165 H= 50	1
	AP14101	PARASCHIZZI Ø= 165 H= 100 PER SPAZZOLA	

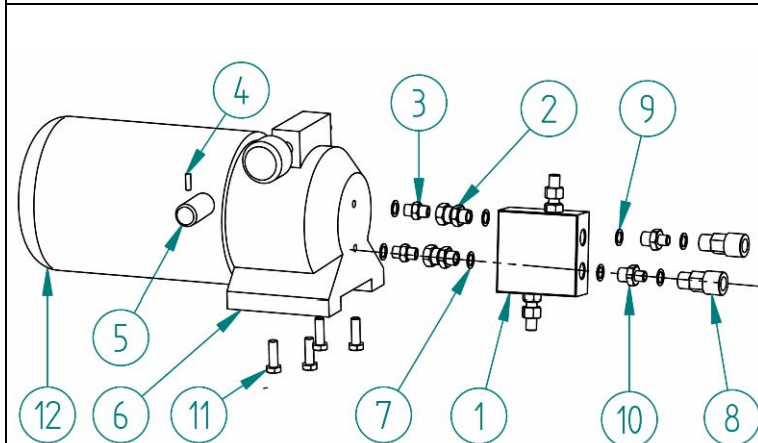
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	UT1304	PARAMANI Ø = 240 con CERNIERA A MOLLA	1
2	PD0601	TRASCINATORE VTK Ø = 240	1
3	AP06401	PARASCHIZZI Ø= 240 H= 50	1
	AP06701	PARASCHIZZI Ø= 240 H= 100 PER SPAZZOLA	

CORPO MACCHINA VTK Cod. GP0106



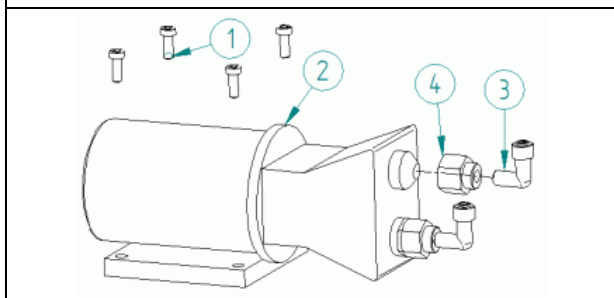
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CA05802	CARCASSA VTK	1
2	CM5101	KIT SCATOLA PORTACONTATTORE VTK	1
3	GP0301	KIT DISTRIBUZIONE POTENZA VTK	1
4	1245KIT01	KIT POMPA CIRCUITO ACQUA	1
5	GP0501	KIT SERBATOIO ACQUA	1
6	CR0103	GRUPPO CARRELLO	1
7	SE1401	KIT REGOLAZIONE ACQUA VTK	1
8	PGE001	BLOCCA CAVO PG11	1
9	INT001	PRESA SCHERMATA 3+T DA PANNELLO	1
10		ROSETTA 4,3X16X1 DIN 9021	2
11	MAN006	VOLANTINO M5X20	1
12	R2720	SPAZZOLA A VENTOSA MULTI	1

KIT DISTRIBUZIONE POTENZA VTK Cod. GP0301



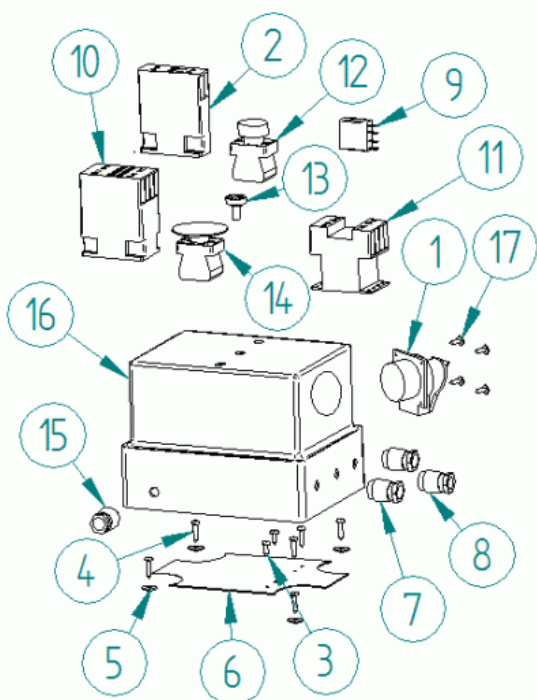
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CIG012	REGOLATORE DI PRESSIONE	1
2	RCD031	NIPLES DI CONGIUNZIONE MASCHIO/FEMMINA GIREVOLE 3/8"-3/8"	2
3	RCD030	NIPLES 3/8"-3/8"	2
4		GRANO M6x10 UNI 5927	1
5	GP00101	PROLUNGA POMELLO	1
6	POM001	POMPA OLEODINAMICA	1
7	RCD007	RONDELLA RAME 3/8" 17x23x1,5	6
8	RCD026	GIUNTO INNESTO RAPIDO FEMMINA	2
9	RCD005	RONDELLA RAME 1/4" 13,5x19x1,5	4
10	RCD008	NIPPLO RIDUTTORE 3/8" - 1/4"	2
11		VITE TE M10x20	4
12	MOT001	MOTORE ELETTRICO	1

KIT POMPA CIRCUITO ACQUA Cod. 1245KIT01



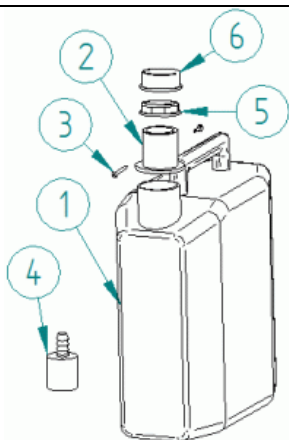
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1		VITE TCE M6x20 UNI 5931	4
2	1245BPL70	POMPA IDRAULICA	1
3	RCD023	RACCORDO GIREVOLE A 90°	2
4	00691	RACCORDO 3/8 - 1/8 F	2

KIT SCATOLA PORTACONTATTORE VTK Cod. CM5101



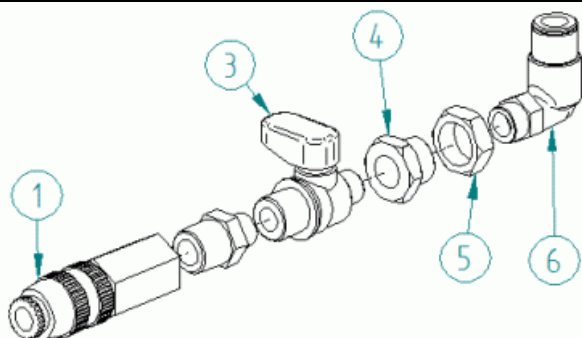
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	INT003	PRESA	1
2	COT003	CONTATTORE 24v 50Hz UNIPOLARE	3
3		VITE AUTOFILETTANTE DIN 7505-B 3,5x10 ZINCATO	6
4		VITE AUTOFILETTANTE UNI 6956 3,9x16 ZINCATO	4
5		ROSETTA DIN 9021 4,3x16x1	4
6	PIF001	PIASTRA DI FONDO	1
7	PGE003	BLOCCA CAVO PG9	1
8	PGE002	BLOCCA CAVO PG7	2
9	R1793	RADDRIZZATORE R1793	1
10	COT001	CONTATTORE 24v 50/60Hz 4kW	1
11	TRS001	TRASFORMATORE MONOFASE 24V	1
12	PLS002	PULSANTE	1
13	LCE001	SPIA LUMINOSA 24V	1
14	PLS001	PULSANTE A FUNGO	1
15	PGE001	BLOCCA CAVO PG11	2
16	SCA009	SCATOLA VTK	1
17		VITE AUTOFILETTANTE 4,8x19 UNI 6954	4

KIT SERBATOIO ACQUA Cod. GP0501



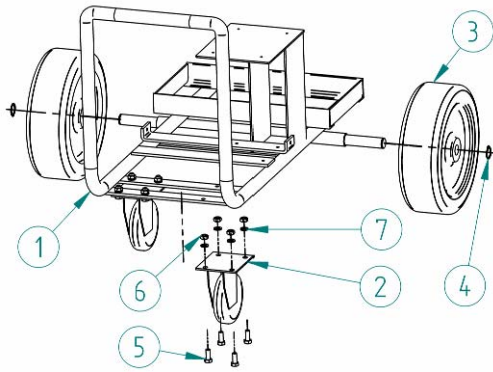
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	TNC001	TANICA ACQUA 20 L	1
2	00835	BOCCHETTONE RIEMPIMENTO 1 - 1/4"	1
3		VITE AUTOFILETTANTE 3,9x16 UNI 6954	2
4	R2689	FILTRO ACQUA CPL	1
5	00833	TAPPO 1 - 1/4"	1
6	00834	GHIERA 1 - 1/4"	1

KIT REGOLAZIONE ACQUA VTK Cod. SE1401



N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	3689/ott	INNESTO RAPIDO FEMMINA ACQUA	1
2	RCD027	NIPPOLO 1/8" - 1/4"	1
3	RCD017	RUBINETTO F/M 1/8"	1
4	RCD028	RIDUZIONE 1/4" - 1/8"	1
5	RCD029	GHIERA 1/4"	1
6	RCD023	INNESTO RAPIDO GIREVOLE A 90° G 1-8	1

GRUPPO CARRELLO Cod. CR0103



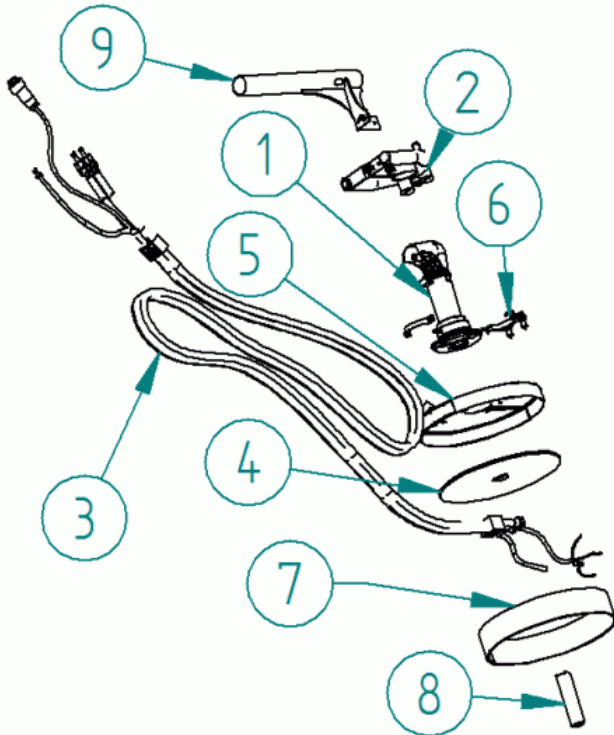
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CR00103	TELAIO CARRELLO	1
2	RTO019	RUOTA GIREVOLE IN GOMMA ANTITRACCIA 100 x 30	2
3	RTO018	RUOTA PNEUMATICA IN GOMMA ANTITRACCIA 260 x 85	2
4		SEEGER 20 A UNI 7435	2
5		VITE M8x20 UNI 5931	8
6		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 985	8
7		ROSETTA M8 UNI 6592	8

KIT UTILIZZATORE VTK Completo:

Ø = 100 Cod. UT4104

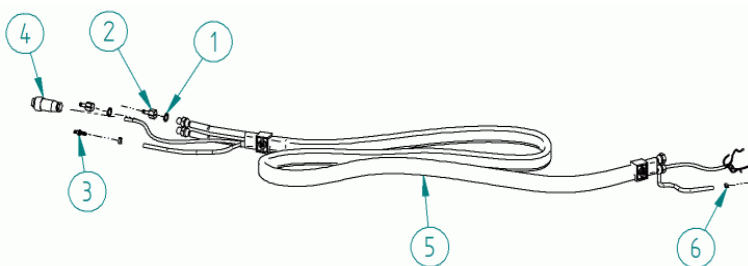
Ø = 150 Cod. UT4204

Ø = 240 Cod. UT4304



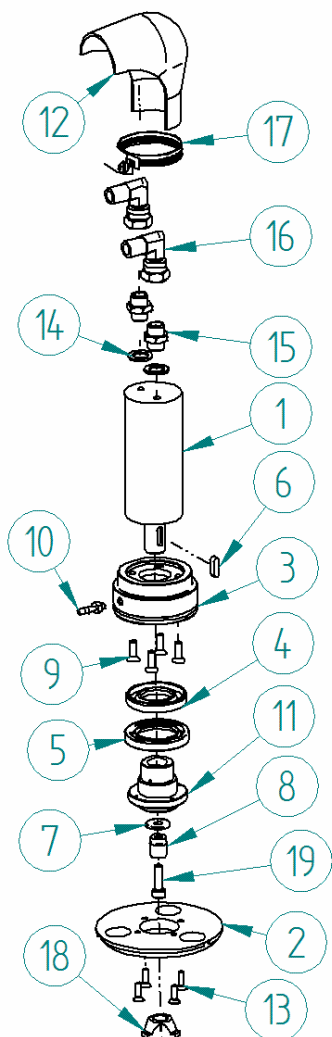
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	UT2602	Kit MOTORE IDRAULICO VTK	1
2	UT2503	Kit IMPUGNATURA VTK	1
3	UT3901	Kit TUBO VTK CON INNESTI RAPIDI MASCHI	1
4	PD0401	TRASCINATORE VTK Ø = 100	1
	PD0501	TRASCINATORE VTK Ø = 150	
	PD0601	TRASCINATORE VTK Ø = 240	
5	UT1104	PARAMANI Ø = 100 con cerniera a molla	1
	UT1204	PARAMANI Ø = 150 con cerniera a molla	
	UT1304	PARAMANI Ø = 240 con cerniera a molla	
6	CM5802	SISTEMA BLOCCANTE CON PISTONCINO	1
7	AP06201	PARASCHIZZI Ø= 100 H= 50	1
	AP06301	PARASCHIZZI Ø= 150 H= 50	1
	AP06401	PARASCHIZZI Ø= 240 H= 50	1
	AP06501	PARASCHIZZI Ø= 100 H= 100 PER SPAZZOLA	1
	AP06601	PARASCHIZZI Ø= 150 H= 100 PER SPAZZOLA	1
	AP06701	PARASCHIZZI Ø= 240 H= 100 PER SPAZZOLA	1
8	UT23402	CHIAVE VTK	1
9	UT4602	Kit PROLUNGA IMPUGNATURA	1

KIT TUBO CON INNESTI RAPIDI VTK Cod. UT3901



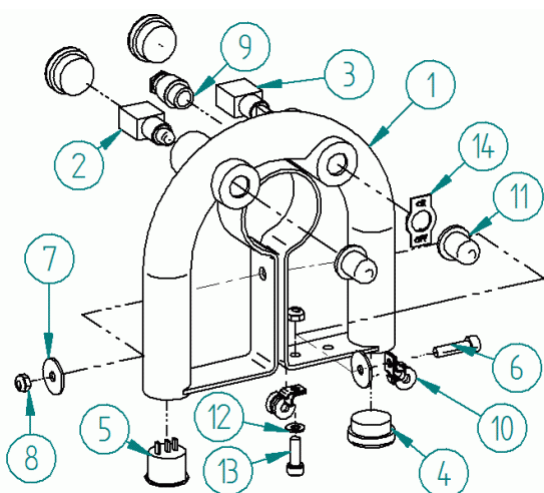
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	RCD005	RONDELLA RAME 1/4" (13,5x19x1,5)	2
2	RCD025	GIUNTO AD INNESTO RAPIDO MASCHIO 1/4" Ø=7 mm	2
3	03664 OTT	INNESTO RAPIDO MASCHIO Ø=4 mm	1
4	INT002	SPINA SCHERMATA 3+T MASCHIO VOLANTE	1
5	UT2401	Kit TUBO VTK	1
6	CIG014	FASCETTA A 2 ORECCHIE	2

KIT MOTORE IDRAULICO VTK Cod. UT2602



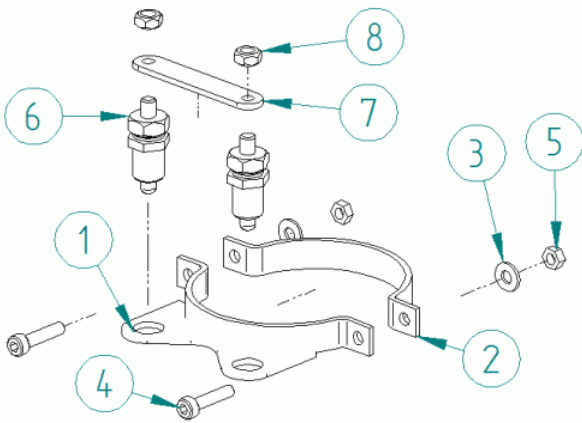
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	MOT002	MOTORE IDRAULICO OML.8 3-11-02	1
2	UT23002	PORTADIAMANTE UNIVERSALE VTK	1
3	UT21201	PORTA OLIO CON COLLARE	1
4	GUA011	PARAOILIO 25x47x7	1
5	GUA001	PARAOILIO 30x50x7	1
6		LINGUETTA 5x5x16 UNI 6604-A	1
7	UT00902	RONDELLA BLOCCAGGIO ASSIALE	1
8	UT21001	PARTICOLARE CONICO PER BLOCCAGGIO	1
9		VITE TSEI M5x14 UNI 5933	4
10	RCD014	PORTAGOMMA M5 PER TUBO Ø = 4,5	1
11	UT05803	MOZZO PORTADIAMANTE VTK	1
12	UT11601	PROTEZIONE ANTIUSTIONE VTK	1
13		VITE TSEI M4x14 UNI 5933	4
14	RCD005	RONDELLA DI RAME 1/4" Øi = 13 Øe= 19	2
15	RCD009	NIPPO MASCHIO/MASCHIO 1/4"	2
16	RCD011	GOMITO A 90° MASCHIO CILINDRICO - FEMMINA GIREVOLE G.1/4	2
17		FASCETTA STRINGITUBO NASTRO 9 MM Ø = 40-60 DIN3017	1
18	UT21102	Dado a stella	1
19		VITE TCEI M6x20 UNI 5931	1

KIT IMPUGNATURA VTK Cod. UT2503



N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	UT03204	IMPUGNATURA NUDA	1
2	PLS006	PULSANTE NORMALMENTE APERTO	1
3	PLS013	INTERRUTTORE A LEVA ON-OFF	1
4	MAN052	TAPPO PROFILO D=20 S=2	3
5	PLS005	INTERRUTTORE A BILANCERE	1
6		VITE TCEI M5x20 UNI 5931 ZINCATA	1
7		ROSETTA M5 UNI 6593	2
8		DADO AUTOBLOCCANTE M5 DIN 985	2
9	PGE003	PASSACAVO PG-09	1
10	CEG046	COLLARE FISSACAVO DA 6	2
11	PLS009	CAPPUCCIO IN GOMMA	2
12		ROSETTA M5 UNI 6592	1
13		VITE TCEI M5x15 UNI 5931	1
14	PLS014	TARGHETTA ON-OFF	1

SISTEMA BLOCCANTE CON PISTONCINO Cod. CM5802



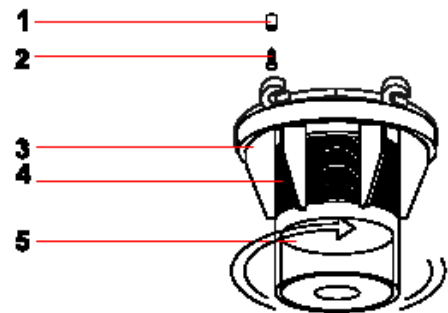
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CM05402	SEMICOLLARE PORTAMOLLA	1
2	CM05502	SEMICOLLARE	1
3		ROSETTA M4 UNI 6592	2
4		VITE TCEI M4x18 UNI 5931	2
5		DADO ESAGONALE M4 UNI 5588	2
6	MAN034	PISTONCINO A MOLLA Ø = 5 M10 TIPO GK	2
7	CM06601	PONTICELLO SISTEMA BLOCCANTE	1
8		DADO ESAGONALE M5 UNI 5588	2

KIT ASPIRAZIONE COMPLETO ART. AP0701 KIT ASPIRATION COMPLET ART. AP0701

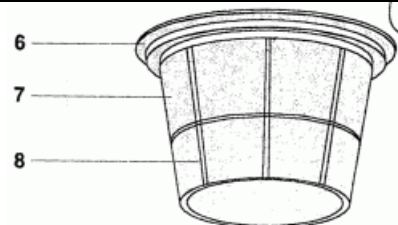
Codice	Descrizione	Quant.
R4244	KIT FILTRANTE 300 CONICO CPL	1
AP0601	KIT TUBO MERLET COMPLETO	1
AP3701	KIT TUBO FLEX Ø=38 m=0,7 COMPLETO DI MANICOTTI	1
CR0201	KIT CESTELLO ASPIRATORE	1
R0899	KIT FUSTO 300 AISI 430 COMPLETO	1
R1293PGINE	TESTATA ASPIRATORE	1

KIT FILTRANTE 300 CONICO CPL Cod. R4244

KIT ANTISCHIUMA 300/500 Cod. R3669			
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	3706	BUSSOLA Ø=8	4
2	3724	VITE PAT TMT PHL 5x25	4
3	2823	CORPO ANTISCHIUMA 99 ALTO	1
4	3138	FILTRO RETE 0,4 Ø=90 H=45	1
5	2676	GALLEGGIANTE 99 ALTO	1

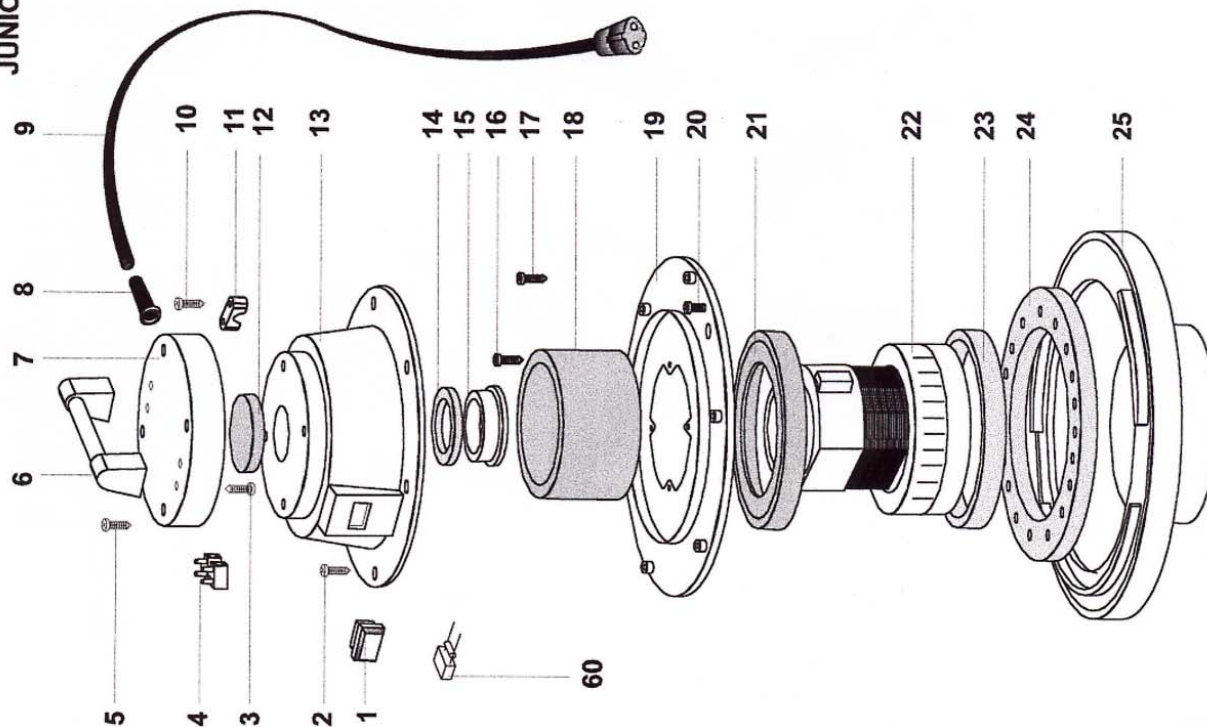


KIT FILTRO CPL Cod. 03239			
N°	Codice	Descrizione	Quant.
6	123	ANELLO PORTA FILTRO SERIE 300	1
7	2860	FILTRO POLIESTERE 300 CONICO	1
8	2859	CESTELLO 300 CONICO	1



-ESPLOSO TESTATA ASPIRATORE JUNIOR 315 - Cod. 1293P GINE
-ECLATE TETE ASPIRATEUR- TECHNICAL VACUUM DRAWING -

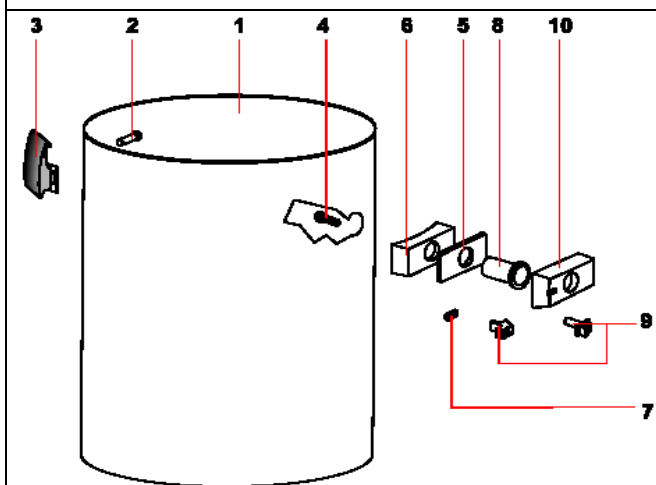
JUNIOR 315



POS.	REF.	DESCRIZIONE	N°
1	328	INTERUTTORE ANTISPRUZZO	1
2	1006	VITE PFU TMT PHL 5X20 ZINC. P/R	6
3	1006	VITE PFU TMT PHL 5X20 ZINC. P/R	4
4	450	MORSETTIERA 2 POLI	1
5	1026	VITE PAT TMT PHL 5X30 ZINC.	4
6	1068	MANIGLIA T. ISSA 200/500	1
7	1182	COPERCHIO 500	1
8	138	PASSACAVO	1
9	93	CAVO ELETTRICO mt. 1,2	1
10	1006	VITE PFU TMT PHL 5X20 ZINC. P/R	2
11	139	BLOCCACAVO	1
12	3937	FILTRO MTP/65 Ø 95	1
13	1127	COPERTURA 500	1
14	3969	RONDELLA H=8 Ø 85 X 65	1
15	310	ANELLO MOTORE PLAST. H=15	1
16	1006	VITE PFU TMT PHL 5X20 ZINC. P/R	4
17	1005	VITE PFU TMT PHL 5X14 ZINC. P/R	2
18	3900	FILTRO MTP/65 Ø 160-120 H=88	1
19	3608	FERMAMOTORE WET	1
20	1008	VITE TC CROCE M5X8 UNI 7989	1
21	3901	GUARNIZIONE L S/F H=5,5	1
22	3891 S	MOT. BD302 1000W 220-240 50/60	(315) 1
22	313 S	MOT. BD302 800W 220-240 50/60 (BB25)	(301) 1
23	3901	GUARNIZIONE L S/F H=5,5	1
24	3866	RONDELLA MTP 65 mm 18 Ø 230X145	1
25	120 GP	BASAMENTO 300 C/GUARN. E PIASTRINA	1
*	1107	CAVETTO C/RESISTENZE	1
*	1101	CAVETTO COLLEGAMENTO	2
*	1103	FASTON	2
*	1106	FASCETTA	2

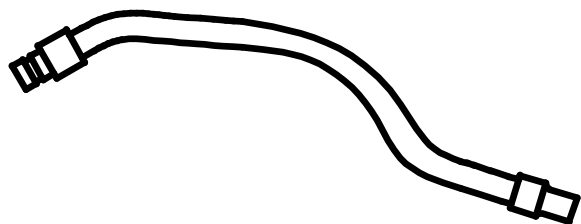
POS.	REF.	DESCRIZIONE	N°
60	3658	CONDENS. C/RESIST. 1/2 WATT 680 K-OHM	1

KIT FUSTO 300 AISI 430 completo Cod. R0899



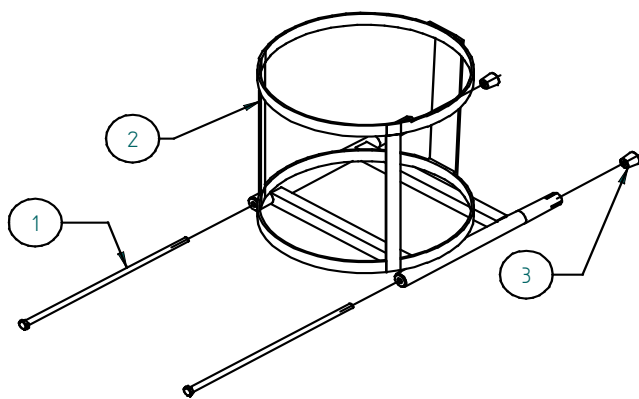
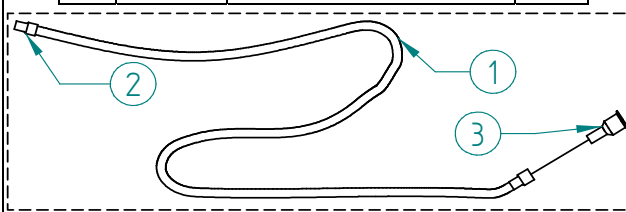
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1		FUSTO 300 AISI 430 H=460	1
2	1301	RIVETTO 5x11	4
3	1847	GANCIO PLASTICA COMPLETO	2
4	1026	VITE PAT TMT PHL 5x30	4
5	2846	GUARNIZIONE Ø=38	1
6	2585	GUARNIZIONE R=155	1
7	2608	MOLLA PULSANTE 99	1
8	2593	DEFLETTORE 99	1
9	2594	PULSANTE 99 IN 2 PEZZI	1
10	2583	BOCCHETTONE 99	1

KIT TUBO FLEX Ø=38 m=0,7 COMPLETO DI MANICOTTI Cod. AP3701



KIT TUBO MERLET COMPLETO Cod. AP0601

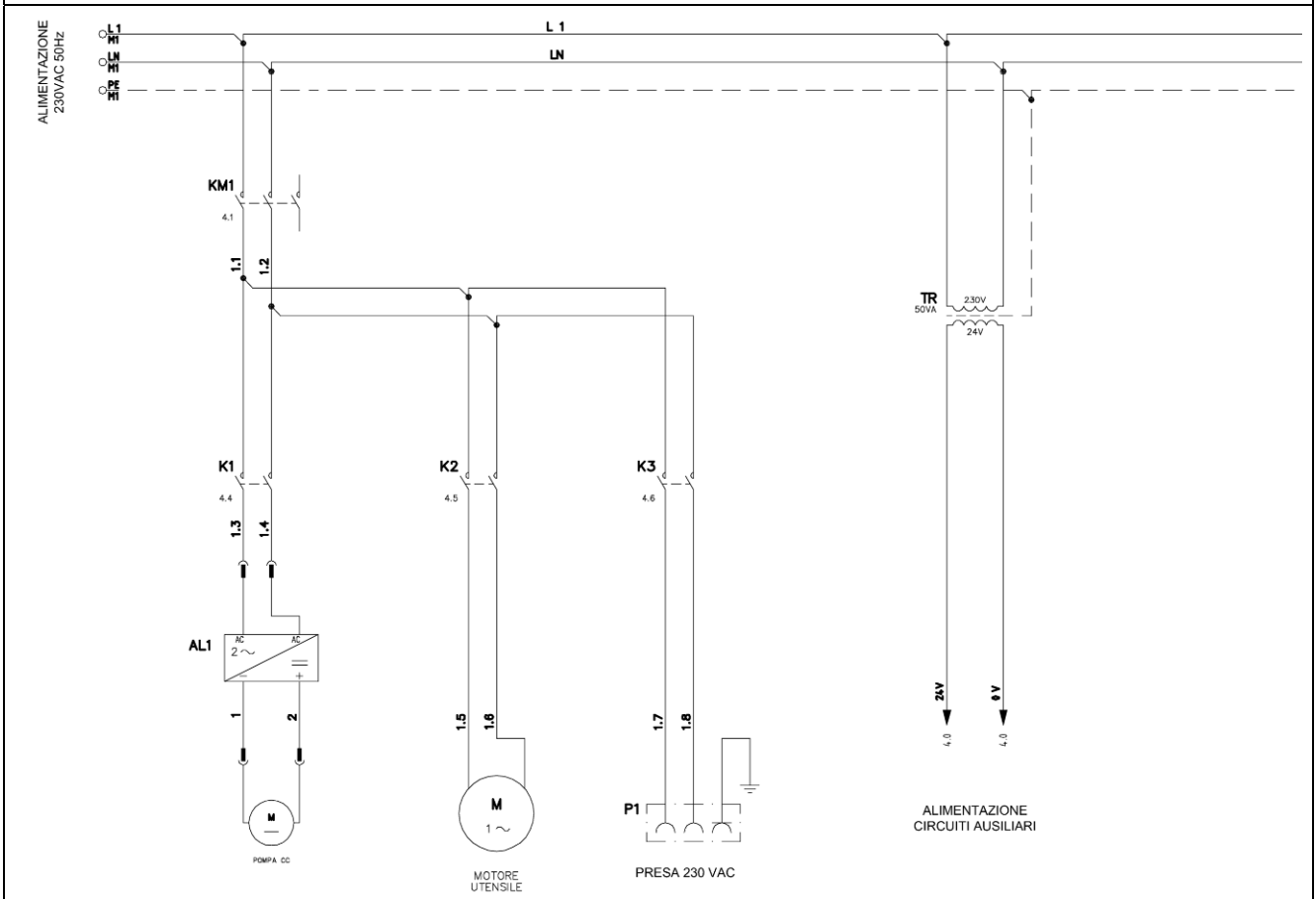
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	TBO009	TUBO Ø=36 m=5,5	1
2	02737	RACCORDO GOMMA	1
3	00006	RIDUZIONE 38/36 IN PVC	1



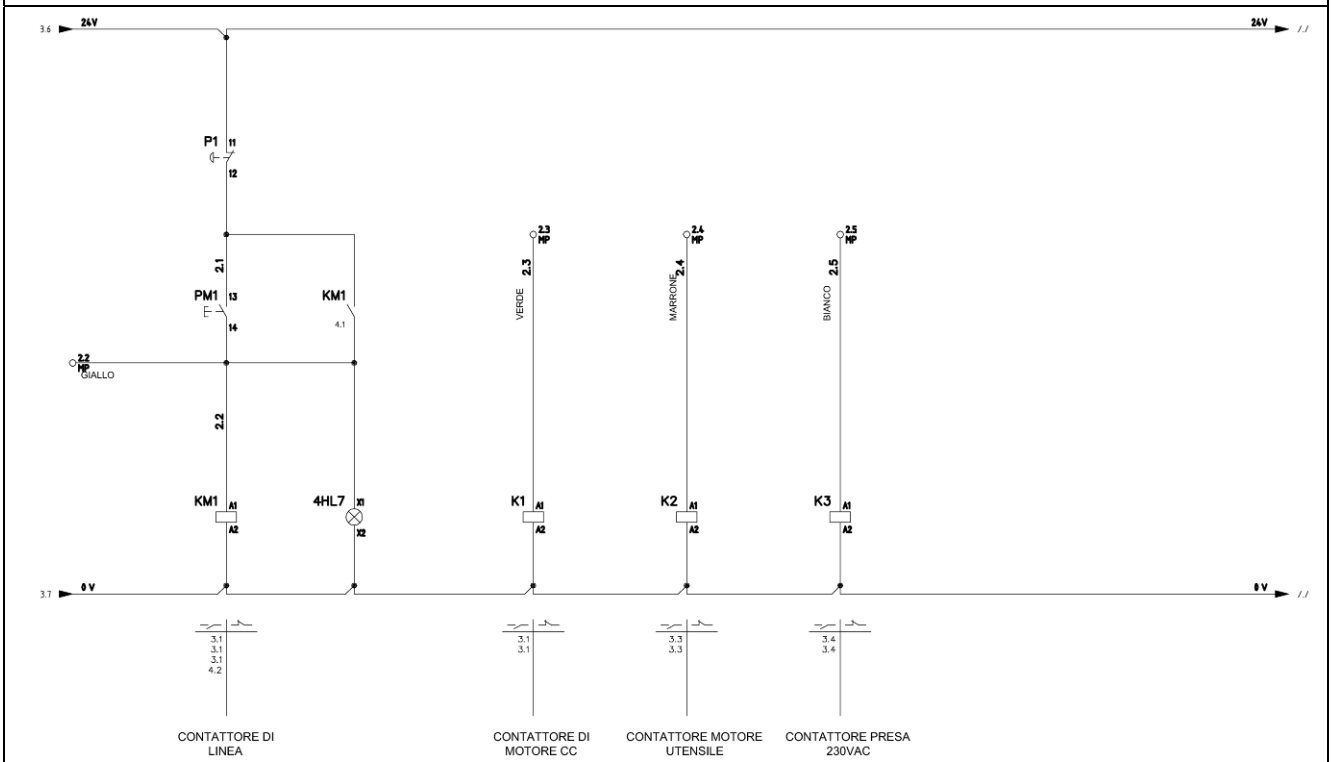
KIT CESTELLO ASPIRATORE Cod. CR0201

N°	Codice	Descrizione	Quant.
1		VITE M8x400 UNI 5737	2
2	CR00701	PORTA ASPIRATORE	1
3	CR00301	CONO DI FISSAGGIO	2

IMPIANTO ELETTRICO – Alimentazioni –



IMPIANTO ELETTRICO – Circuiti Ausiliari e Morsettiere –



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DECLARATION OF CONFORMITY



KLINDEX S.r.l. Via Vallone, 16 – 65024 – Manoppello (PE) Italy
Tel. +39 085 859 800 - Fax +39 085 8599 224
<http://www.klindex.it> e-mail: klindex@klindex.it

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina nuova
Declares under its own responsibility that the new machine
Declare sous sa responsabilité exclusivement que le machine nouveau
Declara bajo su propia y exclusiva responsabilidad que la maquina nueva
Declara sobre a própria e exclusiva responsabilidade que a máquina nova

Modello / Model

VERTIKA

Matricola / Serial N.

È conforme alle seguenti Direttive:
Conforms to the following Directive:
Est conforme aux Directives:
Es conforme a las siguientes Directivas:
Esta conforme as seguintes Diretivas:

Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche
Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche

Ed inoltre sono fabbricate nel rispetto delle norme:
And moreover it is built in accordance with the following norms:
Et est fabriquées, en outre, conformément aux normes:
Y que ademas ha sido fabricada en conformidad con las normas:
E além disso são fabricadas com respeito as normas:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2;
EN 60 335 – 2 – 10.1990
BS 5415 SECTION 2.2 : 1986
Reference n° EM 000141
IEC34 – 1; IEC34 – 7; IEC72 –1
CEI 2 – 14
EN60204; EN60034 – 5; EN50081 – 1; EN50081 – 2

Amministratore unico / L'administrateur unique
Chief Executive Officer / El Administradore Unico
Administrador Único

E.BIBIANO

<h1>GARANZIA</h1>	I
<p>Questa macchina è garantita da difetti di costruzione per il periodo di anni UNO (1) o 600 ore - quello che scade prima- dalla data di acquisto, se usata e mantenuta secondo le istruzioni riportate nel LIBRETTO DI ISTRUZIONI E MANUTENZIONI KLINDEX. Nessuna Garanzia è riconosciuta se la macchina viene utilizzata per scopi diversi da quelli indicati nel presente Libretto di Istruzioni. La garanzia è estesa solo alle parti originali previsti per l'uso del prodotto. Non sono coperti da garanzia le normali parti di consumo, quali: cavi elettrici, parti in gomma, tubi, spazzole, parti elettriche, etc. Qualsiasi difficoltà dovesse svilupparsi durante l'uso della macchina bisogna:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI KLINDEX 65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALIA TEL 085 / 859 800 – 859 546 FAX 085 / 8599224 3) Ritornare la macchina al centro assistenza KLINDEX. Le spese di trasporto sono a totale carico del acquirente e devono essere anticipate (NO contrassegno). Copia del Certificato di Garanzia deve essere spedito insieme alla macchina da riparare. Non saranno effettuati lavori in garanzia se il Certificato di Garanzia non viene allegato alla macchina da riparare. 4) KLINDEX riparerà la macchina e/o sostituirà i pezzi difettosi senza nessun addebito in un tempo ragionevole dopo aver ricevuto la macchina. <p>La RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE è limitata solo alla riparazione del prodotto e alla sostituzione dei ricambi ritenuti difettosi. In caso di malfunzionamento o difetto: a) il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali lavori non completati. b) al produttore non potrà essere richiesta nessuna penale di nessun tipo né altre forme di risarcimento di qualsiasi genere. Non ci sono altre garanzie oltre a quelle qui specificate. Non ci sono altre forme di garanzia che si estendono oltre quelle qui descritte, né altre forme di garanzie promesse da rivenditori.</p>	
<h1>WARRANTY</h1>	GB
<p>This machine is guaranteed for one (1) year or 600 hours, whichever expires first, from the date of purchase, from all defects in materials and workmanship under normal use and proper maintenance. The guarantee is valid only if the machine is operated and maintained according to the KLINDEX Maintenance and Operating Instructions. The warranty is void if aftermarket alterations, changes, or modifications have been made to the equipment or if non-original or non-approved tooling is used. This guarantee is extended only to the original purchaser for use of the product. It does not cover normal wear-and-tear parts such as electrical cables, rubber parts, hoses and motor brushes. If any difficulties develop with the machine you should:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) CONTACT KLINDEX CUSTOMER ASSISTANCE DEPARTMENT: 65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALY TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224 Return the product to the KLINDEX customer assistance department. Transportation charges from and to the our head office must be prepaid by the purchaser. A copy of the warranty registration card must be sent with the machine to be repaired under warranty. 2) KLINDEX will repair the machine and or replace any defective parts under warranty within a reasonable time after receiving the machine. 3) KLINDEX'S liability under this warranty is limited only to repairing the product and/or replacement of parts. <p>There are no specific warranties other than those specified herein. There are no guarantees which extend beyond this description. No warranties, including but not limited to warranty of merchantability, shall be implied. In case of a malfunction or defect, the producer is not responsible for any eventual uncompleted work by the customer.</p>	
<h1>GARANTIE</h1>	F
<p>Cette machine est garantie contre les défauts de construction pour une période d'UN AN ou 600 heures, celle qui échoit en premier à partir de la date d'achat, si utilisée et maintenue selon les instructions du LIVRET D'INSTRUCTIONS ET DE MANUTENTION KLINDEX. Aucune garantie n'est reconnue si la machine est utilisée pour emplois différents de ceux indiqués dans ce livret. La garantie est étendue seulement aux parties originales pour l'utilisation du produit. Les parties normales de consommation: câbles électriques, parties en gomme, tubes, brosses, parties électriques etc... ne sont pas couverts par la garantie. Pour toutes difficultés rencontrées durant l'utilisation de la machine, vous devez :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE CLIENTS KLINDEX 65024 MANOPPELLO (PE) – Via Vallone 16 - Italie Tel. ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224 2) Renvoyer la machine au centre d'assistance KLINDEX. Les frais de transport sont à la charge totale de l'acheteur et doivent être payés par avance. Copie du Certificat de Garantie doit être expédié avec la machine à réparer. 3) KLINDEX réparera la machine et/ou remplacera les pièces défectueuses sans aucun frais dans un temps raisonnable après avoir reçu la machine. <p>La RESPONSABILITÉ DU PRODUCTEUR est limitée seulement à la réparation du produit et à la substitution des pièces de rechange retenues défectueuses. En cas de mauvais fonctionnement ou défaut : a) le producteur ne pourra être retenu responsable pour d'éventuels travaux non complétés. b) Il ne pourra être demandé au producteur aucune pénale de tous genres ni autres formes de dédommagement. Il n'y a pas d'autres garanties autres que celles spécifiées. Il n'y a pas d'autres formes de garanties autres que celles décrites ci-dessus, ni autres formes de garanties promises par les revendeurs.</p>	
<h1>GARANTIA</h1>	E
<p>Esta máquina KLINDEX es garantizada por UN AÑO o 600 horas, de la fecha de compra, da los defectos de construcción, se usada y mantenida según las instrucciones del MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO KLINDEX. La garantía es extendida solo a las piezas originales para el uso de el producto. La garantía no cubre las piezas de consumo: cables eléctricos, piezas de goma, tubos, cepillos, partes eléctricas etc... En caso de cualquier dificultad durante el uso de la máquina, se debe :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) CONTATAR EL DEPARTAMENTO ASISTENCIA KLINDEX 65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224 2) Despachar la máquina al centro de asistencia KLINDEX. Los gastos de transporte son a total cargo de el comprador y se deber pagar por adelantado. 3) KLINDEX reparará la máquina y/o reemplazará las piezas defectuosas, sin ningún cargo, en un período de tiempo razonable despue de haber recibido la máquina. <p>No hai otras formas de garantía que pueden ser exendidas mas de estas detalladas. No hai otras formas de garantía reconocidas, ni otras garantías prometidas de los revendedores.</p>	
<h1>GARANTIE</h1>	D
<p>Diese Maschine ist für 1 Jahr oder 600 Stunden je nach dem was vorher von Kauftag verfällt, gewehrleistet bei Haltung und Nützung nach Anleitung von KLINDEX LEHR-UND GEBRAUCHTSEINLEITUNGSBUCH. Es wird keine Garantie gewehrleistet wenn die Maschine für Tätigkeiten genutzt wird die nicht in diesem Lehrbuch enthalten sind. Die Garantie gilt nur für Originalteile des Produktes. In der Garantie sind Teile die sich ausnutzen wie: Elektrokabeln, Gummiteile, Schläuche; Bürsten, elektrische Teile u.s.w. ausgeschlossen. Bei jeglicher Schwierigkeiten die während der Arbeit vorkommen könnten muß man:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) DEN KLINDEX KUNDEN BETREUNGS SERVICE KONTATIEREN 65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224 2) Die Maschine den KLINDEX Betreuns Zentrum zurück geben. Kosten die dabei für den Transport entstehen trägt der Käufer und müssen so mit gezahlt werden. Zusammen mit der Maschine die repariet werden muß eine Kopie des Garantie Schein senden. Es werden keine vorgenommen wenn die Kopie fehlt. 3) KLINDEX repariert und/oder tauscht die Maschine ohne Kosten für den Käufer nach einer vernünftigen Zeit nach den Kauf. Die VERANTWORTUNG DES HERSTELLER ist für die Reparatur oder Austausch defekter Teile des Produktes limitiert. Jm Fall defekter oder Fehlfunktion: a) der Hersteller ist nicht verantwortlich für nicht erledigten Arbeiten. b) vom Hersteller darf und kann man keinerlei Schadensersatz verlangen. <p>Es gibt keine weitere Garantien außer die oben genannten. Es gibt keine weiter erkannten Garantien, auch nicht wenn vom Verkäufer versprochen.</p>	
<h1>GARANTIA</h1>	P
<p>Esta máquina tem garantia de um ano ou 600 horas a partir da data de compra, para defeitos de fabricação, se usada e mantida segundo as instruções reportadas no LIVRO DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÕES KLINDEX. Nenhuma garantia será reconhecida se a máquina for utilizada para objetivos diversos daqueles indicados no presente Livro de Instruções. A garantia cobre somente as partes originais previstas para o uso do produto. Não tem cobertura de garantia as normais partes de consumo, quais: cabos eléctricos, partes em borracha, tubos, escovas, partes eléctricas, etc. Se qualquer dificuldade surgir durante o uso da máquina é necessário:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) CONTACTAR O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA CLIENTES KLINDEX 65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALIA TEL 085 / 859 800 – 859 546 FAX 085 / 8599224 <p>Somente esses são autorizados para fazer reparações durante o período de garantia.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Levar a máquina ao centro assistência KLINDEX. AS despesas de transporte são a cargo do adquirente e devem ser antecipadas (NÃO SE ACEITAM CHEQUES). A Cópia do Certificado de Garantia deve ser mandada juntamente à máquina de reparação. 3) KLINDEX reparará a máquina e/ou substituirá as peças defeituosas sem nenhum débito, num tempo breve após ter recebido a máquina. <p>A RESPONSABILIDADE DO PRODUTOR é limitada somente à reparação do produto e à substituição das peças consideradas defeituosas. Em caso de mal funcionamento ou defeito: a) o produtor não poderá ser considerado responsável por eventuais trabalhos não completados. b) ao produtor não se poderá requerer nenhum processo penal nem qualquer outra forma de indenização. Não existem outras garantias à parte daquelas aqui especificadas. Não existem outras formas de garantia que se possam estender à parte daquelas aqui descritas, nem outras formas de garantia prometidas por revendedores.</p>	